叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战场(battleground) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战场(Battleground)
第1/1页

['bætlgraund]
Battleground
战场

战场

[baɪ] ['lestər] [del] ['reɪ]
By Lester del Rey
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [mʌst; məst]
We know that the human race must
我们 知道 那 这 人类 种族 必须

我们知道人类必须

['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [sər'vaɪv] — [ænd; ənd] [ðæt]
struggle to survive — and that
斗争 到 存活 — 和 那

挣扎求生——以及

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [meɪ] [hæŋ] [dɪ'zæstər] .
on the outcome may hang disaster .
在 这 结果 可能 悬挂 灾难 .

结果可能关乎灾难的成败。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [waɪd] [ɪz] [ˌɑ:rmə'gedn] ?
But just how wide is Armageddon ?
但 只是 如何 宽的 是 世界末日 ?

但世界末日的范围究竟有多广?

['lestər] [del] ['reɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [ə'kleɪmd] [baɪ]['eni] [ʌn'baɪəst] ['krɪtɪk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
Lester del Rey would certainly be acclaimed by any unbiased critic as one of
莱斯特 del 雷伊 会 当然 是 备受赞誉 经过 任何 公正的 评论家 作为 一 的
[ə'mɛrɪkəz] [ten][moʊst] ['gɪftɪd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] .
America's ten most gifted science fiction writers .
美国的 十 最多 天才 科学 小说 作家 .

任何公正的评论家都会称赞莱斯特·德尔·雷是美国十大最有才华的科幻小说作家之一。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['meni] ['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['hɑ:liwʊd] , ['reɪdioʊ] ,
His work has appeared in many magazines , and Hollywood , radio ,
他的 工作 有 出现 在 许多 杂志 , 和 好莱坞 , 收音机 ,

他的作品曾出现在许多杂志、好莱坞、广播节目中。

[ænd; ənd][ˌti: 'vi:][hæv; həv][ɔ:l] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz]['evər] - ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti] .
and TV have all enhanced his ever - growing popularity .
和 电视 有 全部 增强型 他的 曾经 - 生长 人气 .

电视等媒体都进一步提升了他日益增长的人气。

[ɪn] ['bætlgraund] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [θi:m] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['tælənts] — [ðə; ði]
In BATTLEGROUND he has found a theme worthy of his rare talents — the
在 战场 他 有 成立 一个 主题 值得 的 他的 稀有的 天赋 — 这
[du:m] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] .
doom potential in an alien culture .
厄运 潜在的 在 一个 外星人 文化 .

在《战场》中，他找到了一个配得上他罕见才华的主题——外星文化中的末日潜能。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs][dʒʊ'laɪ] - .
Fantastic Universe July 1954 .
极好的 宇宙 七月 - .

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['klærɪən] [leɪ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌv; əv]
Beyond the observation port of the hypercruiser Clarion lay the utter blackness of
超过 这 观察 港口 的 这 - 号角 躺 这 说出 黑 的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

超音速巡洋舰克拉里昂号的观察口外，是一片漆黑的虚无。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
The ship was effectively cutting across space without going through it ,
这 船 曾是 有效地 切割 穿过 空间 没有 去 通过 它 ,

这艘飞船实际上是在太空中穿行，而不是穿过太空。

['spænɪŋ] ['pɑ:rˌsek][fɔ:r; fər] ['evri] [səb'dʒektɪv] [deɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
spanning parsecs for every subjective day of travel .
跨越 秒差距 为了 每一个 主观 天 的 旅行 .

以秒差距来衡量旅行中每一天主观感受。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [stɑ:rz] , [speɪs] [nɔ:r][taɪm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
There were neither stars , space nor time around them ,
那里 是 两者都不 明星 , 空间 也不 时间 大约 他们 ,

他们周围既没有星星，也没有空间和时间。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektəz] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and only the great detectors built into the ship could keep them from
和 仅有的 这 伟大的 探测器 建造 进入 这 船 可以 保持 他们 从
['bi:ɪŋ] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] .
being hopelessly lost .
存在 绝望地 丢失的 .

只有船上安装的强大探测器才能防止他们彻底失踪。

[ði:z] ['fa:loʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]['enərdʒi][leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ['jɪrz]
These followed a trail of energy laid down on the way out from Earth years
这些 随后 一个 踪迹 的 活力 铺设 向下 在 这 方式 出去 从 地球 年
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

这些能量沿着多年前离开地球时留下的轨迹流动。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ['hoʊmwərd] , ['soʊlər] ['sɪstəm] [baɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] .
leading them homeward , solar system by solar system .
领导 他们 回家 , 太阳的 系统 经过 太阳的 系统 .

带领他们逐个太阳系地回家。

['æktɪŋ] ['kæptɪn] ['lɛŋk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,

Acting	**Captain**	**Lenk**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**other**	**three**	**,**
表演	队长	伦克	站立	和	他的	后退	到	这	其他	三	,

代理队长伦克背对着其他三人站着。

['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌlən] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .

studying	**their**	**sullen**	**reflections**	**in**	**the**	**port**	**.**
学习	他们的	忧郁	反思	在	这	港口	.

研究它们在港口阴郁的倒影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] , ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**better**	**than**	**facing**	**them**	**directly**	**,**	**somehow**	**,**	**even**	**though**	**it**
它	曾是	更好的	比	面向	他们	直接地	,	不知何故	,	甚至	尽管	它

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːld][skælp] ,

showed	**his**	**own**	**bald**	**scalp**	**,**
显示	他的	自己的	秃	头皮	,

虽然这样会露出他光秃秃的头皮，但不知为何，这总比直接面对他们要好。

['tɔːtli] ['hɑːloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [slʌmp] - ['ʃoʊldərd] ['bɑːdi] .

tautly	**hollow**	**face**	**and**	**slump**	**-**	**shouldered**	**body**	**.**
紧绷	空洞的	脸	和	暴跌	-	肩部	身体	.

面部凹陷紧绷，肩膀下垂。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	在	最后的	.

“好吧，”他最后说道。

" [soʊ][wiː; wi] [voʊt] [ə'gen] .

"	**So**	**we**	**vote**	**again**	**.**
"	所以	我们	投票	再次	.

“所以我们再次投票。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][wɪə(r)] ['ʌndər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl]['hæbɪtəb(ə)l][p'lænɪts]

I'll	**have**	**to**	**remind**	**you**	**we're**	**under**	**orders**	**to**	**investigate**	**all**	**habitable**	**planets**
患病的	有	到	提醒	你	是	在下面	订单	到	调查	全部	适宜居住	行星

[ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

on	**a**	**line**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
在	一个	线	后退	到	地球	.

我必须提醒你，我们接到命令，要调查所有沿直线返回地球的宜居行星。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .

I	**vote**	**we**	**follow**	**orders**	**.**
我	投票	我们	跟随	订单	.

我投票赞成服从命令。

['dʒeɾəmi] ?

Jeremy	**?**
杰里米	?

杰里米?

" [ðə; ði] [ʃ'rʌgd] ['feɪntli] .

"	**The**	**xenologist**	**shrugged**	**faintly**	**.**
"	这	异种学家	耸了耸肩	淡淡的	.

异星学家轻轻耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [æʃ] - [blɑːnd] ['kʌlərɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ['slɪmnəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [fitʃər] [geɪv]

His	**ash**	**-**	**blond**	**coloring**	**,**	**general**	**slimness**	**and**	**refinement**	**of**	**features**	**gave**
他的	灰	-	金发	染色	,	一般的	苗条	和	精炼	的	特征	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

him	**a**	**look**	**of**	**weakness**	**,**
他	一个	看	的	弱点	,

他灰金色的头发、偏瘦的身材和精致的五官，使他看起来有些虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [beɪs] .

but	**his**	**voice**	**was**	**a**	**heavy**	**,**	**determined**	**bass**	**.**
但	他的	嗓音	曾是	一个	重的	,	决定	低音	.

但他的声音是低沉而坚定的男低音。

" [aɪ][stænd][pæt] .

"	**I**	**stand**	**pat**	**.**
"	我	站立	拍	.

我维持现状。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][læst] ['plænɪt] [ɪ'nʌf] .

We	**didn't**	**explore**	**the**	**last**	**planet**	**enough**	**.**
我们	没有	探索	这	最后的	行星	足够的	.

我们对上一颗行星的探索还不够充分。

[aɪ][voʊt][wi:; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	**vote**	**we**	**go**	**back**	**and**	**make**	**a**	**thorough**	**job**	**of**	**it**	**.**	**"**
我	投票	我们	去	后退	和	制作	一个	彻底	工作	的	它	.	"

我提议我们回去把这件事彻底做好。

" [hoʊm] — [æt; ət][wʌns] !

"	**Home**	**—**	**at**	**once**	**!**
"	家	—	在	一次	!

"回家——马上！"

" [ðə; ði] [rɔ:r] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑ:t] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [ˌmɪnə'rɑ:lədʒɪst] , [greɪvz; grɑ:vz] .

"	**The**	**roar**	**came**	**from**	**the**	**squat**	**,**	**black**	**-**	**bearded**	**minerologist**	**,**	**Graves**	**.**
"	这	吼	来了	从	这	蹲	,	黑色的	-	留着胡子的	矿物学家	,	格雷夫斯	.

"咆哮声来自身材矮胖、留着黑胡子的矿物学家格雷夫斯。"

" [gɑ:d]['nevər] [ment] [mæn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][hɪm; ɪm] !

"	**God**	**never**	**meant**	**man**	**to**	**leave**	**the**	**world**	**on**	**which**	**He**	**put**	**him**	**!**
"	上帝	绝不	意思是	男人	到	离开	这	世界	在	哪个	他	放	他	!

"上帝从未想过要人离开他创造的世界！"

[teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] , [aɪ] [seɪ] , [wer] . . . . "

Take	**us**	**back**	**,**	**I**	**say**	**,**	**where**	**.**	**.**	**.**	**"**
拿	我们	后退	,	我	说	,	在哪里	.	.	.	"

我说，带我们回到……那里。

" [eɪmz] ? " ['lɛŋk] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .

"	**Aimes**	**?**	**"**	**Lenk**	**cut**	**in**	**quickly**	**.**
"	艾姆斯	?	"	伦克	切	在	迅速地	.

"艾姆斯？"伦克迅速插话道。

[ðeid] [hɜ:rd] [greɪvz; grɑ:vz] - ['vaɪələntli] [ˌfʌndə'mentəlɪst] ['ɑ:rgju:mənts] ['endləsli] ,

They'd	**heard**	**Graves**	**'**	**violently**	**fundamentalist**	**arguments**	**endlessly**	**,**
他们会	听到	格雷夫斯	-	暴力	原教旨主义者	论点	不休	,

他们已经无数次听到格雷夫斯那些充满暴力原教旨主义色彩的论点了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ['evri] [æn'tægənɪzəm][ænd; ənd]

until	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**was**	**enough**	**to**	**revive**	**every**	**antagonism**	**and**
直到	这	声音	的	他的	嗓音	曾是	足够的	到	复活	每一个	对抗	和

['heɪtrɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [felt] .

hatred	**they**	**had**	**ever**	**felt**	**.**
仇恨	他们	有	曾经	毛毡	.

直到他的声音足以重新唤起他们曾经感受到的所有敌意和仇恨。

[greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ]

Graves	had	been	converted	to	the	newest	and	most	rapidly	expanding
格雷夫斯	有	到过	转换	到	这	最新	和	最多	快速	扩展

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['feɪθs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

of	the	extreme	evangelical	faiths	just	before	they	had	left	.
的	这	极端	福音	信仰	只是	前	他们	有	左边	.

就在他们离开之前，格雷夫斯皈依了当时最新、发展最快的极端福音派信仰。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	unfortunately	for	the	others	,
和	很遗憾	为了	这	其他的	,

而对其他人来说，不幸的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]

he	had	maintained	that	his	covenant	to	go	on	the	exploration	could	not
他	有	维持	那	他的	盟约	到	去	在	这	勘探	可以	不是

[biː; bi]['broʊkən] ,

be	broken	,
是	破碎的	,

他一直坚称自己不能违背前往探险的约定。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [sɪn] .

even	though	venturing	into	space	was	a	cardinal	sin	.
甚至	尽管	冒险	进入	空间	曾是	一个	红衣主教	罪	.

尽管冒险进入太空是不可饶恕的罪过。

[eɪmz] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['ʌndər] ['grɪzld] ['aɪˌbraʊz] .

Aimes	glowered	at	the	others	from	under	grizzled	eyebrows	.
艾姆斯	怒目而视	在	这	其他的	从	在下面	斑白	眉毛	.

艾姆斯从浓密的眉毛下怒视着其他人。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] - [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]

Of	them	all	,	the	linguodynamicist	-	took	part	in	the	fewest	arguments	and
的	他们	全部	,	这	-		采取	部分	在	这	最少	论点	和

[əˈpærəntli] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst] .

apparently	detested	the	others	most	.
显然	令人厌恶的	这	其他的	最多	.

在这些人中，语言动力学家参与的争论最少，而且显然最讨厌其他人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑːdi] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ,

He	turned	his	heavy	body	now	as	he	studied	them	,
他	转向	他的	重的	身体	现在	作为	他	研究	他们	,

他转过沉重的身躯，仔细地打量着他们。

['siːmɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'testid] [moʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

seemingly	trying	to	make	up	his	mind	which	he	detested	most	at	the	moment
似乎	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	哪个	他	令人厌恶的	最多	在	这	片刻

.

:

.

他似乎正在努力做出他此刻最厌恶的决定。

[ðen] [hiː; hi] [grʌntid] .

Then	he	grunted	.
然后	他	哼哼	.

然后他哼了一声。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [eɪmz] [sed] ['kɜːrtli] .

"	With	you	,	Captain	,	"	Aimes	said	curtly	.
"	和	你	,	队长	,	"	艾姆斯	说	简短地	.

“和你在一起，船长。”艾姆斯简短地说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ,

He	swung	on	his	heel	and	stalked	out	of	the	control	cabin	,
他	摇摆	在	他的	脚跟	和	跟踪	出去	的	这	控制	舱	,

他踮起脚尖，大步走出了控制室。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪfərd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	go	back	to	studying	the	undeciphered	writing	of	the	planets	they	had
到	去	后退	到	学习	这	未破译	写作	的	这	行星	他们	有

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

回去研究他们曾到访过的行星上尚未破译的文字。

[greɪvz; grɑːvz][let] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['prɑːbəbli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæli] ,

Graves	let	out	a	single	hiss	and	followed	,	probably	heading	for	the	galley	,
格雷夫斯	让	出去	一个	单身的	嘶	和	随后	,	大概	标题	为了	这	厨房	,

格雷夫斯发出一声嘶嘶声，跟了上去，大概是往厨房走去。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [tuː; tə] [kʊk] .

since	it	was	his	period	to	cook	.
自从	它	曾是	他的	时期	到	厨师	.

因为当时轮到他做饭了。

['dʒeərəmi] ['weɪtɪd] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - ['futsteps] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

Jeremy	waited	deliberately	until	the	minerologist's	footsteps	could	no	longer	be
杰里米	等待	故意地	直到	这	-	脚步声	可以	不	更长	是

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

heard	,	and	then	turned	to	leave	.
听到	,	和	然后	转向	到	离开	.

杰里米故意等到听不到矿业学家的脚步声后，才转身离开。

['lɛŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz] [wɜːrs]

Lenk	hesitated	for	a	second	,	then	decided	that	monotony	was	worse
伦克	犹豫了一下	为了	一个	第二	,	然后	决定	那	单调	曾是	更糟

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

伦克犹豫了一会儿，然后决定单调乏味比什么都糟糕。

" [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [tʃes] , ['dʒerəmi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	about	some	chess	,	Jeremy	?	"	he	asked	.
"	如何	关于	一些	棋	,	杰里米	?	"	他	问	.

"杰里米，要不要下盘棋？"他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlənnəs] [left][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	other	stopped	,	and	some	of	the	sullenness	left	his	face	.
这	其他	停止	,	和	一些	的	这	阴郁	左边	他的	脸	.

另一个人停了下来，脸上的阴郁气氛也消散了一些。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['ɑːrgjuːmənts][hæd; həd] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

Apparently	the	protracted	arguments	had	wearied	him	until	he	was
显然	这	拖延	论点	有	疲惫	他	直到	他	曾是

['ɔːlsoʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

also	feeling	the	relief	of	decisive	action	.
还	感觉	这	宽慰	的	决定性	行动	.

显然，旷日持久的争论让他感到疲惫不堪，最终采取果断行动让他如释重负。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['dʒeərəmi] [sed] .
" **Jeremy** **said** **.**
" 杰里米 说 .

杰里米说。

" [aɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:rd] [waɪl] [ju:; jʊ] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['daiəlz] .
" **I'll** **set** **up** **the** **board** **while** **you** **fiddle** **with** **your** **dials** **.**
" 患病的 放 向上 这 木板 尽管 你 小提琴 和 你的 拨号盘 .

“在你摆弄旋钮的时候，我会设置电路板。”

" [noʊ] ['fɪdlɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [sɪns] ['lɛŋk] [hæd; həd] ['nevər] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðer; ðər]
" **No** **fiddling** **was** **necessary** **,** **since** **Lenk** **had** **never** **cut** **them** **off** **their**
" 不 拉琴 曾是 必要的 , 自从 伦克 有 绝不 切 他们 离开 他们的
[ˌɔ:tə'mætɪk] [di'tektiŋ] ['sɜ:rkɪt] ,
automatic **detecting** **circuit** **,**
自动的 检测 电路 ,

“无需任何操作，因为伦克从未切断过它们的自动检测电路。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['benɪfɪt] .
but **he** **went** **through** **the** **motions** **for** **the** **other's** **benefit** **.**
但 他 去 通过 这 运动 为了 这 其他的 益处 .

但他只是为了对方好而敷衍了事。

[græ'vɪtɪk] [streɪn] [keɪm] ['feɪntli] [θru:] ['haɪpərspeɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['loʊkeɪt] [sʌnz] [baɪ]
Gravitic **strain** **came** **faintly** **through** **hyperspace** **,** **and** **the** **ship** **could** **locate** **suns** **by**
重力 拉紧 来了 淡淡的 通过 超空间 , 和 这 船 可以 定位 太阳 经过
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

引力应力通过超空间微弱地传递过来，飞船可以借此定位恒星。

[ɪf] [ə'proʊtʃ] [rɪ'vi:ld] [p'lænɪts] [ʌv; əv] ['hæbɪtəb(ə)l] [saɪz] ,
If **approach** **revealed** **planets** **of** **habitable** **size** **,**
如果 方法 揭晓 行星 的 适宜居住 尺寸 ,

如果接近目标后发现了适宜居住的行星，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] [tu:; tə] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [nɪr] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [wɜ:rld]
it **was** **set** **to** **snap** **out** **of** **hyperspace** **automatically** **near** **the** **most** **likely** **world**
它 曾是 放 到 折断 出去 的 超空间 自动地 靠近 这 最多 可能 世界
.
:
.

它被设定为在最有可能的世界附近自动脱离超空间。

['lɛŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Lenk **had** **been** **afraid** **such** **a** **solar** **system** **might** **be** **found** **before** **they** **could**
伦克 有 到过 害怕的 这样的 一个 太阳的 系统 可能 是 成立 前 他们 可以
[rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] ,
resolve **the** **argument** **,**
解决 这 争论 ,

伦克一直担心，在他们解决争论之前，这样的太阳系可能会被发现。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kæbɪn] ['fi:vər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and **his** **own** **relief** **from** **the** **full** **measure** **of** **cabin** **fever** **came** **from** **the**
和 他的 自己的 宽慰 从 这 满的 措施 的 舱 发烧 来了 从 这
[end] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
end **of** **that** **possibility** **.**
结尾 的 那 可能性 .

而他自己也终于从幽闭恐惧症中解脱出来，因为这种可能性消失了。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	settled	down	to	the	game	with	a	minimum	of	conversation	.
他们	定居	向下	到	这	游戏	和	一个	最低限度	的	对话	.

他们安静地开始玩游戏，几乎没有交谈。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['vaɪrəs] ,

Since	the	other	four	members	of	the	crew	had	been	killed	by	some	unknown	virus	,
自从	这	其他	四	成员	的	这	全体人员	有	到过	被杀	经过	一些	未知	病毒	,

由于其他四名船员都死于某种不明病毒，

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['pruːvn] [les] [ðæn; ðən] ['tʃɪrf(ə)l] .

conversation	had	proven	less	than	cheerful	.
对话	有	已证实	较少的	比	快乐	.

谈话气氛并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd] ['bɪzi] ,

It	was	better	when	they	were	on	a	planet	and	busy	,
它	曾是	更好的	什么时候	他们	是	在	一个	行星	和	忙碌的	,

当他们身处某个星球并且忙于其他事情的时候，情况会更好。

[bʌt; bət] [fɔːr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] .

but	four	people	were	too	few	for	the	monotony	of	hypertravel	.
但	四	人们	是	也	很少	为了	这	单调	的	超旅行	.

但四个人对于单调乏味的长途旅行来说还是太少了。

[ðen] ['dʒerəmi] [snæpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Jeremy	snapped	out	of	it	.
然后	杰里米	啪啪	出去	的	它	.

然后杰里米回过神来。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['tentətɪvli] [waɪl] ['kaːstliŋ] , ['grɪmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pɑːzətɪvli] .

He	cleared	his	throat	tentatively	while	castling	,	grimaced	,	and	then	nodded	positively	.
他	已清除	他的	喉	姑且	尽管	易位	,	做了个鬼脸	,	和	然后	点头	积极地	.

他一边进行王车易位，一边试探性地清了清嗓子，做了个鬼脸，然后肯定地点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['lɛŋk] .

"	I	was	right	,	Lenk	.
"	我	曾是	正确的	,	伦克	.

“我猜对了，伦克。”

[wiː; wi]['nevər][dɪd][ɪk'splɔːr] [ðoʊz] ['ʌðər] [p'lænɪts] ['prɑːpərli] . "

We	never	did	explore	those	other	planets	properly	.	"
我们	绝不	做过	探索	那些	其他	行星	适当地	.	"

我们从未真正好好探索过那些其他行星。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " ['lɛŋk] [ə'griːd] .

"	Maybe	not	,	"	Lenk	agreed	.
"	或许	不是	,	"	伦克	同意	.

“也许不是，”伦克同意道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['eɪliən] ['reidəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ɜːrθ] . . . . "

"	But	with	the	possibility	of	alien	raiders	headed	toward	Earth	.	.	.	.	"
"	但	和	这	可能性	的	外星人	袭击者	标题	朝向	地球	.	.	.	.	"

“但是，不排除有外星入侵者正朝地球袭来……”

" [bʌŋk] !
" Bunk !
" 假寐 !

“假寐!

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['reidəz] .
No sign of raiders .
不 符号 的 袭击者 .

没有发现劫匪的踪迹。

['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːn] [ðoʊz] [wɜːrld] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɔːf] — [noʊ]
Every indication was that the races on those worlds killed themselves off — no
每一个 指示 曾是 那 这 种族 在 那些 世界 被杀 他们自己 离开 — 不
[tek'nɑːlədʒi] ['eɪliən][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌltʃər] .
technology alien to their own culture .
技术 外星人 到 他们的 自己的 文化 .

种种迹象表明，那些星球上的种族都是自我毁灭的——他们没有采用任何与自身文化格格不入的技术。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] [ɪn'veɪdɪŋ] . "
And there would have been with aliens invading . "
和 那里 会 有 到过 和 外星人 入侵 . "

如果外星人入侵的话，那肯定会发生这种情况。

" [taɪm] [ðæt] [weɪ] ?
" Time that way ?
" 时间 那 方式 ?

“时间是那样吗？”

[koʊ'ɪnsɪdəns] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] . "
Coincidence can account for just so much . "
巧合 能 帐户 为了 只是 所以 很多 . "

巧合只能解释一部分事情。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['kʌltʃərəl] ['levlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔləˌnaɪzɪŋ]
" It has to account for the lowering cultural levels in the colonizing
" 它 有 到 帐户 为了 这 降低 文化 级别 在 这 殖民
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['dʒerəmi] [sed] ['kɜːrtli] .
direction , " Jeremy said curtly .
方向 , " 杰里米 说 简短地 .

“这必须解释殖民化方向上文化水平的下降，”杰里米简短地说。

" ['betər] [liːv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [eɪmz] .
" Better leave that sort of argument to Aimes .
" 更好的 离开 那 种类 的 争论 到 艾姆斯 .

“这种争论还是留给艾姆斯吧。”

['hiːz] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He's conditioned to it .
他是 条件反射 到 它 .

他已经习以为常了。

" ['lɛŋk] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃes] .
" Lenk shrugged and turned back to the chess .
" 伦克 耸了耸肩 和 转向 后退 到 这 棋 .

伦克耸了耸肩，转过身继续下棋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['enihaʊ] .
It was over his head , anyhow .
它 曾是 超过 他的 头 , 无论如何 .

反正这对他来说太难了。

[men][hæd; həd] [bɪlt] ['oʊnli] [θri:] ['ʌðər] ['kru:zəz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt]
Men **had** **built** **only** **three** **other** **cruisers** **capable** **of** **exceeding** **the** **speed** **of** **light**
男人 有 建造 仅有的 三 其他 巡洋舰 有能力的 的 超过 这 速度 的 光
, [soʊ][fɑ:r] .
, **so** **far** **.**
, 所以 远的 .

到目前为止，人类只建造过三艘能够超越光速的巡洋舰。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klærɪən]
The **first** **had** **gone** **out** **in** **a** **direction** **opposite** **to** **that** **of** **the** **Clarion**
这 第一的 有 已消失 出去 在 一个 方向 对面的 到 那 的 这 号角
[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['kʌltʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns]
and **had** **returned** **to** **report** **a** **regular** **decline** **in** **culture** **as** **the** **distance**
和 有 返回 到 报告 一个 常规的 衰退 在 文化 作为 这 距离
[ʌv; əv]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɪn'kri:st] .
of **habitable** **worlds** **from** **Earth** **increased** **.**
的 适宜居住 世界 从 地球 增加 .

第一艘船朝着与"号角号"相反的方向驶去，返回后报告说，随着宜居星球与地球距离的增加，文化也在不断衰落。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌmi:d'i:v(ə)l] [steɪt] , [ðə; ði][nekst][æn; ən] ['ɜ:rli] [brɑ:nz] ['kʌltʃər] ,
The **nearest** **was** **in** **a** **medieval** **state** **,** **the** **next** **an** **early** **bronze** **culture** **,**
这 最近的 曾是 在 一个 中世纪 状态 , 这 下一个 一个 早期的 青铜 文化 ,

最近的遗址处于中世纪状态，再下一个遗址则处于早期青铜时代。

[ðen] [ə; eɪ] [stoʊn] - [eɪdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [iks'plɔ:d] ,
then **a** **stone** **-** **age** **one** **,** **and** **so** **on** **,** **down** **to** **the** **furthest** **explored** **,**
然后 一个 石头 - 年龄 一 , 和 所以 在 , 向下 到 这 最远 探索 ,

然后是石器时代遗址，以此类推，一直到探索最远的遗址。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] [hæd; həd] ['berli] [dɪ'skʌvərd] ['faɪər] .
where **the** **native** **race** **had** **barely** **discovered** **fire** **.**
在哪里 这 本国的 种族 有 仅仅 发现 火 .

那里的土著居民才刚刚发现火。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔ:r][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:]
It **had** **been** **either** **impossible** **coincidence** **or** **the** **evidence** **of** **some** **law**
它 有 到过 任何一个 不可能的 巧合 或者 这 证据 的 一些 法律
['noʊbɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][ək'sept] ,
nobody **has** **been** **quite** **ready** **to** **accept** **,**
无人 有 到过 相当 准备好 到 接受 ,

这要么是一个不可能的巧合，要么是某种无人愿意接受的规律的证据。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:li] ['spredɪŋ] [ˌfʌndə'mentlˌɪzəmz] ,
save **for** **the** **newly** **spreading** **fundamentalists** **,**
节省 为了 这 新 传播 原教旨主义者 ,

除了新近蔓延的原教旨主义者之外，

[hu:] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
who **maintained** **it** **proved** **that** **Earth** **was** **the** **center** **of** **the** **universe** **.**
WHO 维持 它 已证实 那 地球 曾是 这 中心 的 这 宇宙 .

持这种观点的人证明地球是宇宙的中心。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['kru:zəz] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [bæk] [wen] [ðə; ði]['klærɪən] [tʊk] [ɔ:f] .
The **other** **two** **cruisers** **had** **not** **reported** **back** **when** **the** **Clarion** **took** **off** **.**
这 其他 二 巡洋舰 有 不是 据报道 后退 什么时候 这 号角 采取 离开 .

当"克拉里昂"号起飞时，另外两艘巡洋舰还没有返回。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [trɪp][hæd; həd]['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
And **their** **own** **trip** **had** **only** **added** **to** **the** **mystery** **,**
和 他们的 自己的 旅行 有 仅有的 额外 到 这 神秘 ,

而他们自己的旅行反而增添了其中的神秘感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn] [fɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l] ['sɪstəmz] .

and	they	had	touched	on	four	habitable	systems	.
和	他们	有	感动	在	四	适宜居住	系统	.

他们已经接触到了四个适宜居住的星系。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ,

And	on	each	,
和	在	每个	,

而且在每个方面，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [reɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][væst]

there	had	been	evidence	of	a	highly	developed	race	and	some	vast
那里	有	到过	证据	的	一个	高度	发达	种族	和	一些	广阔的

['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːf] [ðæt] [reɪs] [kəm'pliːtli] .

struggle	that	had	killed	off	that	race	completely	.
斗争	那	有	被杀	离开	那	种族	完全地	.

有证据表明，曾经存在一个高度发达的种族，但后来发生了一场巨大的冲突，导致这个种族彻底灭绝。

[ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [hæd; həd][leɪn] ['fæloʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'gɛsəbəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

The	furthest	had	lain	fallow	for	an	unguessable	period	of	time	,	and	in
这	最远	有	莱恩	休耕	为了	一个	无法猜测	时期	的	时间	,	和	在

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] ,

each	succeeding	one	,
每个	成功	一	,

最远的那块地已经荒废了无法估量的时间，而且在随后的每一个年份里，

['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][taɪm]['ɪntərv(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [hæd; həd]

evidence	indicated	the	time	interval	since	the	destruction	of	the	culture	had
证据	表明的	这	时间	间隔	自从	这	破坏	的	这	文化	有

[bɪn] [les] .

been	less	.
到过	较少的	.

证据表明，该文化被摧毁至今的时间间隔更短。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ,

On	the	world	they	had	left	,
在	这	世界	他们	有	左边	,

在他们留下的世界里，

[ðə; ði][end][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	end	must	have	come	not	more	than	a	few	thousand	years	before	.
这	结尾	必须	有	来	不是	更多的	比	一个	很少	千	年	前	.

终结之日必定发生在几千年前。

" [sə'poʊz] [wʌn] [reɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['siːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [wɪð; wɪθ]

"	Suppose	one	race	had	gone	along	in	a	straight	line	,	seeding	the	systems	with
"	认为	一	种族	有	已消失	沿着	在	一个	直的	线	,	播种	这	系统	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“假设有一个种族沿着直线前进，将生命播撒到各个系统中，

" ['lɛŋk] [gest] .

"	Lenk	guessed	.
"	伦克	猜对了	.

伦克猜道。

" [rɪ'membər] , ['evri] [reɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [hæd; həd][ˌsɪmə'lærətɪz] .

"	Remember	,	every	race	we	found	had	similarities	.
"	记住	,	每一个	种族	我们	成立	有	相似之处	.

“记住，我们发现的每个种族都有相似之处。”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] ['stʌmbld] [ɑ:n] [ðæt] [laɪn][ænd; ənd][ɪz] ['mɑ:pɪŋ]
And **suppose** **another** **race** **of** **conquerors** **stumbled** **on** **that** **line** **and** **is** **mopping**
和 认为 其他 种族 的 征服者 踉跄 在 那 线 和 是 拖地
[ʌp] ?
up **?**
向上 ?

假设另一支征服者队伍偶然发现了这条防线，正在进行扫荡呢?

['meɪbi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wepən] [ðæt] [li:vz] [noʊ] [treɪs] .
Maybe **with** **some** **weapon** **that** **leaves** **no** **trace** **.**
或许 和 一些 武器 那 树叶 不 痕迹 .

或许是用某种不留痕迹的武器。

" ['dʒerəmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Jeremy** **looked** **at** **him** **.**
" 杰里米 看起来 在 他 .

杰里米看着他。

" [sə'poʊz] [greɪvz; grɑ:vz][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑ:d][waɪps] [aʊt] [ɔ:l] ['wɪkɪd] ['reɪsɪz] .
" **Suppose** **Graves** **is** **right** **,** **and** **his** **God** **wipes** **out** **all** **wicked** **races** **.**
" 认为 格雷夫斯 是 正确的 , 和 他的 上帝 湿巾 出去 全部 邪恶 种族 .

“假设格雷夫斯是对的，他的上帝消灭了所有邪恶的种族。

[hi:; hi] [ki:ps] ['plæntɪŋ] ['reɪsɪz] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [raɪt] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]
He **keeps** **planting** **races** **,** **hoping** **they'll** **turn** **out** **right** **,** **and** **wiping** **out** **the** **old**
他 保持 种植 种族 , 希望 他们会 转动 出去 正确的 , 和 擦拭 出去 这 老的
[wʌnz] ?
ones **?**
一个 ?

他不断举办比赛，希望它们能成功，同时又要消灭旧的比赛?

" [hi:; hi] [snɔ:tid] .
" **he** **snorted** **.**
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rld] [ðæt] [kaʊnts] .
" **Only** **,** **of** **course** **he** **thinks** **Earth** **is** **the** **only** **world** **that** **counts** **.**
" 仅有的 , 的 课程 他 思考 地球 是 这 仅有的 世界 那 计数 .

当然，他认为地球才是唯一重要的世界。

[wɪə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækts] , ['lɛŋk] , [nɑ:t][waɪld] ['θɪərɪz] .
We're **dealing** **with** **facts** **,** **Lenk** **,** **not** **wild** **theories** **.**
是 处理 和 事实 , 伦克 , 不是 荒野 理论 .

伦克，我们讨论的是事实，不是无稽之谈。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ['sɪmpli] [waɪp] [aʊt] [ə'nʌðər] [reɪs] , [weɪt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
And **why** **should** **an** **alien** **race** **simply** **wipe** **out** **another** **race** **,** **wait** **a** **thousand**
和 为什么 应该 一个 外星人 种族 简单地 擦拭 出去 其他 种族 , 等待 一个 千
['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] ,
years **or** **so** **,**
年 或者 所以 ,

为什么一个外星种族要轻易消灭另一个种族，然后等待一千年左右的时间呢?

[ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] — [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][plænt]['æftərwərdz] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [beɪs] [fɔ:r; fər]
and **move** **on** **—** **without** **using** **the** **plant** **afterwards** **,** **even** **for** **a** **base** **for**
和 移动 在 — 没有 使用 这 植物 然后 , 甚至 为了 一个 根据 为了
[ðə; ði][nekst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ?
the **next** **operation** **?**
这 下一个 手术 ?

然后就此作罢——之后甚至不再利用该工厂作为下一次运营的基地?

['ɔːlsoʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][noʊ] ['skelitnz] ? "

Also	**,**	**why**	**should**	**we**	**find**	**plenty**	**of**	**weapons**	**,**	**but**	**no**	**skeletons**	**?**	**"**
还	,	为什么	应该	我们	寻找	很多	的	武器	,	但	不	骷髅	?	"

还有，为什么我们能找到很多武器，却找不到骷髅?

" ['skelitnz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['frædʒ(ə)l] .

"	**Skeletons**	**are**	**pretty**	**fragile**	**.**
"	骷髅	是	漂亮的	脆弱的	.

“骨骼非常脆弱。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [hiːt] [reɪ] . . . . "

And	**if**	**somebody**	**had**	**the**	**mythical**	**heat**	**ray**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
和	如果	某人	有	这	神话	热	射线	.	.	.	.	"

如果有人拥有传说中的热射线.....

" [bʌŋk] !

"	**Bunk**	**!**
"	假寐	!

“假寐!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veɪpəraɪz]['kælsiəm][ɪn][ðə; ði][boʊnz] ,

If	**it**	**would**	**vaporize**	**calcium**	**in**	**the**	**bones**	**,**
如果	它	会	汽化	钙	在	这	骨头	,

如果它能汽化骨骼中的钙质，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veɪpəraɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [wiː; wi] [faʊnd] .

it	**would**	**vaporize**	**some**	**of**	**the**	**parts**	**of**	**the**	**weapons**	**we**	**found**	**.**
它	会	汽化	一些	的	这	部分	的	这	武器	我们	成立	.

它会将我们发现的武器的部分部件汽化。

" ['dʒerəmi] [muːvd] [ə; eɪ] [rʊk] , [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

"	**Jeremy**	**moved**	**a**	**rook**	**,**	**considered**	**it**	**,**	**and**	**pointed**	**.**
"	杰里米	已搬	一个	车	,	经过考虑的	它	,	和	尖	.

杰里米移动了一枚车，思考了一下，然后指了指。

" [tʃek] .

"	**Check**	**.**
"	查看	.

“查看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['skelitnz] [ðæt] [wɪl] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	**there**	**are**	**always**	**some**	**parts**	**of**	**skeletons**	**that**	**will**	**last**	**more**	**than**	**a**
和	那里	是	总是	一些	部分	的	骷髅	那	将要	最后的	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	**years**	**.**
千	年	.

而且，骨骼中总有一些部分可以保存一千多年。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] , [bʌt; bət] [its] . . . .

I've	**got**	**a**	**theory**	**,**	**but**	**it's**	**.**	**.**	**.**	**.**
我已经	得到	一个	理论	,	但	它是	.	.	.	.

我有个想法，但是.....

" [peɪl] [laɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [pɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	**Pale**	**light**	**cut**	**through**	**the**	**viewing**	**port**	**,**	**and**	**a**	**gong**	**sounded**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	苍白	光	切	通过	这	观看	港口	,	和	一个	锣	听起来	在	这	房间	.

一道苍白的光线透过观察窗照射进来，房间里响起了一声锣响。

['lɛŋk] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skriːnz] .

Lenk	**jerked**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**moved**	**to**	**his**	**screens**	**.**
伦克	猛地一抖	到	他的	脚	和	已搬	到	他的	屏幕	.

伦克猛地站起身，走到他的屏幕前。

" ['meɪbi] [wi:l] [noʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Maybe	we'll	know	now	,	"	he	said	.
"	或许	出色地	知道	现在	,	"	他	说	.

“也许我们现在就知道了，”他说。

" [wi:l] [bi:; bi] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

"	We'll	be	landing	on	a	planet	in	about	an	hour	.
"	出色地	是	降落	在	一个	行星	在	关于	一个	小时	.

“大约一个小时后，我们将登陆一颗行星。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ɜ:rθ] , [frʌm; frəm] [hɪr] .

And	it	looks	pretty	much	like	Earth	,	from	here	.
和	它	看起来	漂亮的	很多	喜欢	地球	,	从	这里	.

从这里看，它看起来很像地球。

" [hi:; hi] [kræŋkt] [ʌp][ðə; ði][geɪn][ɑ:n][ðə; ði]['mægnəˌfaɪɚz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

"	He	cranked	up	the	gain	on	the	magnifiers	,	and	studied	it	again	,
"	他	曲柄	向上	这	获得	在	这	放大镜	,	和	研究	它	再次	,

他调高了放大镜的增益，再次仔细观察。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

scanning	the	surface	of	the	planet	below	them	.
扫描	这	表面	的	这	行星	以下	他们	.

扫描下方星球的表面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] [klɪr] [pætʃ] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf]

There	were	clouds	in	the	sky	,	but	through	a	clear	patch	he	made	out	enough
那里	是	云	在	这	天空	,	但	通过	一个	清除	修补	他	制成	出去	足够的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

天空有云，但透过一片晴朗的云层，他还是看清了足够的证据。

" [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][set][ˌju: 'es] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ]['sɪti] ?

"	Want	me	to	set	us	down	near	a	city	?
"	想	我	到	放	我们	向下	靠近	一个	城市	?

“要我把我们降落在城市附近吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	he	asked	,	pointing	.
"	他	问	,	指向	.

他指着问道。

['dʒerəmi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Jeremy	nodded	.
杰里米	点头	.

杰里米点了点头。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ,

Like	all	the	other	planets	on	this	trip	,
喜欢	全部	这	其他	行星	在	这	旅行	,

就像这次旅程中的所有其他行星一样，

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] .

the	one	below	was	either	inhabited	or	had	been	inhabited	until	recently	.
这	一	以下	曾是	任何一个	有人居住的	或者	有	到过	有人居住的	直到	最近	.

下面这个房子要么曾经有人居住，要么直到最近才有人居住。

[ðeɪ] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [pæst] [tens] ,

They	knew	before	the	ship	landed	that	the	habitation	was	strictly	past	tense	,
他们	知道	前	这	船	登陆	那	这	居住地	曾是	严格	过去的	紧张	,

在飞船靠岸之前，他们就知道那处住所早已成为过去式。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eni] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

at	least	as	far	as	any	high	level	of	culture	was	concerned	.
在	至少	作为	远的	作为	任何	高的	等级	的	文化	曾是	担心的	.

至少就高水平文化而言是如此。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz] .

The	cities	were	in	ruins	.
这	城市	是	在	废墟	.

城市已成废墟。

[æt; ət][wʌn][taɪm] ,

At	one	time	,
在	一	时间	,

曾几何时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riəd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [haɪts] [æz; əz][ɪm'poʊzɪŋ][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	must	have	reared	upwards	to	heights	as	imposing	as	those	of	the
他们	必须	有	饲养	向上	到	高度	作为	气势磅礴	作为	那些	的	这

[friː] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

free	state	of	New	York	City	or	the	commonwealth	of	Chicago	.
自由的	状态	的	新的	约克	城市	或者	这	联邦	的	芝加哥	.

它们一定拔地而起，达到了与纽约市或芝加哥联邦一样雄伟壮丽的高度。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər][tɑːp] - [moʊst] ['taʊərz] ,

But	now	the	buildings	had	lost	their	top	-	most	towers	,
但	现在	这	建筑物	有	丢失的	他们的	顶部	-	最多	塔楼	,

但现在这些建筑物的顶部塔楼都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsiːz] [ʃoʊd] [jɔːnɪŋ] [hoʊlz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

and	the	bases	showed	yawning	holes	in	many	places	.
和	这	基地	显示	打哈欠	孔	在	许多	地方	.

底座多处都出现了巨大的破洞。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪti] ,

They	landed	in	the	center	of	the	largest	city	,
他们	登陆	在	这	中心	的	这	最大	城市	,

他们降落在最大城市的中心，

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [skɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['smɔːlər] ['sɪti][hæd; həd]

after	a	quick	skim	over	the	surface	to	be	sure	that	no	smaller	city	had
后	一个	快的	撇去	超过	这	表面	到	是	当然	那	不	较小的	城市	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

在快速扫视了一遍表面，确认没有其他小城市幸免之后。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['ɪndɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['briːðəbl] ,

A	quick	sampling	of	the	air	indicated	it	was	breathable	,
一个	快的	采样	的	这	空气	表明的	它	曾是	透气的	,

快速采集的空气样本显示空气可以呼吸。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɔizənz] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] , [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi]

with	no	poisons	and	only	a	touch	of	radioactivity	,	too	low	to	be
和	不	毒药	和	仅有的	一个	触碰	的	放射性	,	也	低的	到	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

不含毒素，只有少量放射性物质，含量低到不会造成危险。

[eɪmz] [ænd; ənd]['dʒerəmi] [went] [aʊt] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['træktər] .

Aimes	and	Jeremy	went	out	,	each	in	a	little	tractor	.
艾姆斯	和	杰里米	去	出去	,	每个	在	一个	小的	拖拉机	.

艾姆斯和杰里米各自开着一辆小拖拉机出去了。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [eksplə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðer; ðər][æn'tægənɪzəm][ɪn]

While	making	explorations	,	they	were	capable	of	forgetting	their	antagonisms	in
尽管	制作	探索	,	他们	是	有能力的	的	遗忘	他们的	对抗	在

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

their	common	curiosity	.
他们的	常见的	好奇心	.

在探索的过程中，他们能够因为共同的好奇心而忘记彼此的敌意。

[greɪvz; grɑːvz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Graves	remained	on	the	ship	.
格雷夫斯	剩余	在	这	船	.

船上还留有坟墓。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['setɪŋ] [fʊt] [ɑːn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt]

He	had	decided	somewhere	along	the	line	that	setting	foot	on	an	alien	planet
他	有	决定	某处	沿着	这	线	那	环境	脚	在	一个	外星人	行星

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪnfl] [ðæn; ðən]['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] ,

was	more	sinful	than	travel	through	space	,
曾是	更多的	罪恶的	比	旅行	通过	空间	,

他不知从何时起认定，踏上外星世界比太空旅行更加罪恶。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

and	refused	to	be	shaken	.
和	拒绝	到	是	摇晃	.

并且毫不动摇。

['lɛŋk] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

Lenk	finished	what	observations	were	necessary	.
伦克	完成的	什么	观察	是	必要的	.

伦克完成了必要的观察工作。

[hiː; hi] ['fɪdld] [ə'raʊnd] , ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət]['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] .

He	fiddled	around	,	bothered	by	the	quiet	city	outside	.
他	拨弄	大约	,	烦恼	经过	这	安静的	城市	外部	.

他百无聊赖地摆弄着东西，被窗外寂静的城市氛围所扰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

It	had	been	better	on	the	other	worlds	,
它	有	到过	更好的	在	这	其他	世界	,

其他世界的情况要好得多。

[wer] [ðə; ði]['ruːɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['sɔfənd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] ['weðər] .

where	the	ruins	had	been	softened	by	time	and	weather	.
在哪里	这	废墟	有	到过	软化	经过	时间	和	天气	.

那里的废墟已被时间和风雨侵蚀得变得柔和。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] .

Here	,	it	was	too	easy	to	imagine	things	.
这里	,	它	曾是	也	简单的	到	想象	事物	.

在这里，想象太容易了。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [rʌf] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] .

Finally	,	he	climbed	into	rough	clothes	,	and	went	out	on	foot	.
最后	,	他	攀登	进入	粗糙的	衣服	,	和	去	出去	在	脚	.

最后，他穿上粗布衣服，徒步走了出去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Everything	was	silent	.
一切	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[græs] ['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [θru:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Grass	almost	identical	with	that	of	Earth	was	growing	through	much	of	the
草	几乎	完全相同的	和	那	的	地球	曾是	生长	通过	很多	的	这

[tɔ:rn] ['peɪvmənt] ,

torn	pavement	,
撕裂	路面	,

破损的路面上长满了与泥土中植物几乎相同的草。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	were	trees	and	bushes	here	and	there	.
和	那里	是	树木	和	灌木丛	这里	和	那里	.

这里那里零星分布着一些树木和灌木。

[vaɪnz] [hæd; həd] [klaɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz] .

Vines	had	climbed	some	of	the	ruined	walls	.
藤蔓	有	攀登	一些	的	这	毁坏	墙壁	.

藤蔓已经爬上了部分残垣断壁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['flaʊərz] .

But	there	were	no	flowers	.
但	那里	是	不	花朵	.

但是没有花。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] [wi:dz] ,

Much	of	the	planet	had	apparently	been	overgrown	with	forest	and	weeds	,
很多	的	这	行星	有	显然	到过	长得太茂盛了	和	森林	和	杂草	,

地球的大部分地区似乎都曾被森林和杂草覆盖。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] [zoʊn] , [ænd; ənd] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['i:zi] ['træv(ə)l] .

but	this	city	was	in	a	temperate	zone	,	and	clear	enough	for	easy	travel	.
但	这	城市	曾是	在	一个	温带	区	,	和	清除	足够的	为了	简单的	旅行	.

但这座城市位于温带地区，空气清新，便于出行。

['lɛŋk] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [tri:z] [ˌnɪr'baɪ] .

Lenk	listened	to	the	wind	,	and	the	faint	sighing	of	a	few	trees	nearby	.
伦克	听着	到	这	风	,	和	这	头晕的	叹息	的	一个	很少	树木	附近	.

伦克倾听着风声，以及附近几棵树发出的轻微叹息声。

[hi:; hi] [kɪkt] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbl] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dæmp] [ɜ:rθ] .

He	kicked	over	stones	and	rubble	where	they	lay	on	patches	of	damp	earth	.
他	踢	超过	石头	和	瓦砾	在哪里	他们	躺	在	补丁	的	潮湿	地球	.

他踢翻了散落在潮湿泥土上的石头和瓦砾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

And	he	kept	looking	at	the	sky	.
和	他	保留	寻找	在	这	天空	.

他一直望着天空。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜ:rld] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn]

But	it	was	no	different	from	other	worlds	as	far	as	the	desolation
但	它	曾是	不	不同的	从	其他	世界	作为	远的	作为	这	荒凉

[went] .

went	.
去	.

但就荒凉程度而言，它与其他世界并无二致。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænɪmlz] [stɛərd]['werəli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	were	no	insects	,	and	no	animals	stared	warily	up	from	the
那里	是	不	昆虫	,	和	不	动物	凝视	谨慎地	向上	从	这

['beismənts] ,

basements	,
地下室	,

没有昆虫，也没有动物从地下室里警惕地向上张望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [greɪzd] .

and	the	grass	showed	no	signs	of	having	been	grazed	.
和	这	草	显示	不	标志	的	拥有	到过	放牧	.

草地上没有被啃食过的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] .

It	was	as	if	the	animal	kingdom	had	never	existed	here	.
它	曾是	作为	如果	这	动物	王国	有	绝不	存在	这里	.

这里仿佛从未存在过动物王国。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋz] ,

He	made	his	way	back	from	the	section	of	largest	buildings	,
他	制成	他的	方式	后退	从	这	部分	的	最大	建筑物	,

他从最高建筑群那片区域往回走去，

[tɔːrd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrk][æt; ət][wʌn][taɪm] .

toward	what	might	have	been	a	park	at	one	time	.
朝向	什么	可能	有	到过	一个	公园	在	一	时间	.

朝着曾经可能是个公园的地方走去。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] [ɪn]['eni] [kə'læpsiŋ] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Here	there	was	less	danger	of	being	trapped	in	any	collapsing	ruin	,	and	he
这里	那里	曾是	较少的	危险	的	存在	被困	在	任何	崩溃	废墟	,	和	他

[muːvd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] .

moved	more	confidently	.
已搬	更多的	自信地	.

在这里，他不太可能被困在坍塌的废墟中，所以他行动起来更加自信。

[ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪk] [saɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [mɔːr]

The	low	buildings	might	have	been	public	sites	,	but	they	somehow	seemed	more
这	低的	建筑物	可能	有	到过	民众	网站	,	但	他们	不知何故	似乎	更多的

[laɪk] ['hoʊmz] .

like	homes	.
喜欢	房屋	.

这些低矮的建筑可能是公共场所，但它们看起来更像是住宅。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	stumbled	on	something	,	and	leaned	down	to	pick	it	up	.
他	踉跄	在	某物	,	和	倾斜	向下	到	挑选	它	向上	.

他绊到了什么东西，便弯腰去捡。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɑːdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

At	first	,	the	oddness	of	its	design	confused	his	vision	.
在	第一的	,	这	怪异	的	它是	设计	使困惑	他的	想象	.

起初，它奇特的设计让他眼花缭乱。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð; wɪθ]['raɪflɪŋ][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [stɪl]

Then	he	made	out	a	barrel	with	rifling	inside	,	and	a	chamber	that	still
然后	他	制成	出去	一个	桶	和	膛线	里面	,	和	一个	房间	那	仍然

[kən'teɪnd] ['pelits] ,

contained	pellets	,
包含	颗粒	,

然后他辨认出一个内壁有膛线的枪管，以及一个仍然装有弹丸的弹膛。

[naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kə'roʊʒ(ə)n] .

now	covered	with	corrosion	.
现在	涵盖	和	腐蚀	.

现在表面已锈蚀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['ɑːdli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]

It	would	have	fitted	his	hand	oddly	,	but	he	could	have	used	the	pistol
它	会	有	适配	他的	手	奇怪	,	但	他	可以	有	用过的	这	手枪

.

:

.

那把枪握在他手里可能有点怪异，但他还是可以用那把手枪。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rʌst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

Beyond	it	lay	a	line	of	rust	that	might	have	been	a	sword	at	one	time	.
超过	它	躺	一个	线	的	锈	那	可能	有	到过	一个	剑	在	一	时间	.

在其后方是一道锈迹，那可能曾经是一把剑。

[kɔɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [luːp] [ʌv; əv] [θɪk] ['plæstɪk] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

Coiled	over	it	was	a	heavy	loop	of	thick	plastic	that	ended	in	a	group	of
卷曲	超过	它	曾是	一个	重的	环形	的	厚的	塑料	那	结束	在	一个	团体	的

['waɪɜ˞z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

它上面盘绕着一个厚重的塑料环，环的末端连接着一束电线。

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['steɪnləs] [stiːl] .

apparently	of	stainless	steel	.
显然	的	防锈的	钢	.

显然是不锈钢材质。

[iːtʃ] ['waɪər] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [pɔɪnts] .

Each	wire	ended	in	a	row	of	cutting	points	.
每个	金属丝	结束	在	一个	排	的	切割	积分	.

每根电线末端都有一排切割点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [naʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəuləs] .

It	might	have	been	a	cross	between	a	knout	and	a	bolas	.
它	可能	有	到过	一个	叉	之间	一个	知识	和	一个	博拉斯	.

它可能是球棒和投石索的混合体。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən][ænd; ənd]['sɪnɪstər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He	had	a	vision	of	something	alien	and	sinister	coming	at	him
他	有	一个	想象	的	某物	外星人	和	险恶	未来	在	他

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

with	one	of	those	,
和	一	的	那些	,

他预感到某种外星的、邪恶的东西正拿着其中之一向他袭来。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

and	shuddered	.
和	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn][ʌv; əv] [rʌst] [ænd; ənd][kə'rəudid][pɑːrts] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

There	was	a	ruin	of	rust	and	corroded	parts	further	on	that	might	have
那里	曾是	一个	废墟	的	锈	和	腐蚀	部分	更远	在	那	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

been	a	variation	of	a	machine	gun	.
到过	一个	变化	的	一个	机器	枪	.

更远处有一堆锈迹斑斑、腐烂的零件，那可能是某种机枪的变种。

['lɛŋk] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Lenk	started	for	it	,	to	be	stopped	by	a	shout	.
伦克	开始	为了	它	,	到	是	停止	经过	一个	喊	.

伦克开始行动，却被一声喊叫阻止了。

" [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Hold** **it** **!**
" 抓住 它 !

“等等！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒɛrəˌmiːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][tæŋk] [keɪm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]
" **It** **was** **Jeremy's** **voice** **,** **and** **now** **the** **tank** **came** **around** **a** **corner** **,** **and**
" 它 曾是 杰里米的 嗓音 , 和 现在 这 坦克 来了 大约 一个 角落 , 和
['hedɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
headed **toward** **him** **.**
标题 朝向 他 .

“那是杰里米的声音，现在坦克转过拐角，朝他驶来。”

" [steɪ] [pʊt] , ['lɛŋk] .
" **Stay** **put** **,** **Lenk** **.**
" 停留 放 , 伦克 .

“待在原地，伦克。”

[ðæt] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['buːbi] - [træpt] .
That **thing** **may** **be** **booby** **-** **trapped** **.**
那 事物 可能 是 鲣鱼 - 被困 .

那东西可能装有陷阱。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [hɪr] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
And **we** **can't** **be** **sure** **here** **that** **there** **has** **been** **time** **enough** **to** **make** **it**
和 我们 不能 是 当然 这里 那 那里 有 到过 时间 足够的 到 制作 它
[seɪf] .
safe **.**
安全的 .

而且我们也不能确定是否有足够的时间使其安全。

" ['lɛŋk] ['ʃʌdəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['heɪstɪli][æz; əz]['dʒerəmi][held]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Lenk** **shuddered** **again** **,** **and** **climbed** **in** **hastily** **as** **Jeremy** **held** **open** **the** **door** **.**
" 伦克 颤抖 再次 , 和 攀登 在 草草 作为 杰里米 握住 打开 这 门 .

“伦克又打了个寒颤，杰里米扶着门，他赶紧爬了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪt] [ˌɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] , [sɪns] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd]
It **was** **tight** **inside** **,** **but** **reasonably** **safe** **,** **since** **the** **tank** **had** **been** **designed**
它 曾是 紧的 里面 , 但 合理 安全的 , 自从 这 坦克 有 到过 设计
[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
for **almost** **anything** **.**
为了 几乎 任何事物 .

里面空间很小，但相当安全，因为这个油箱的设计几乎可以应对任何情况。

['dʒerəmi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
Jeremy **must** **have** **seen** **him** **leaving** **the** **ship** **and** **followed** **.**
杰里米 必须 有 已见 他 离开 这 船 和 随后 .

杰里米一定是看见他离开船，然后跟了上去。

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['buːbi] - [træps] .
But **by** **noon** **they** **had** **abandoned** **the** **fear** **of** **booby** **-** **traps** **.**
但 经过 中午 他们 有 弃 这 害怕 的 鲣鱼 - 陷阱 .

但到了中午，他们已经不再害怕陷阱了。

['iːðər] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni][ɔːr][taɪm][hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [stɪŋz] .
Either **there** **had** **never** **been** **any** **or** **time** **had** **drawn** **their** **stings** **.**
任何一个 那里 有 绝不 到过 任何 或者 时间 有 绘制 他们的 刺痛 .

要么从未有过，要么时间已经抹去了它们的痕迹。

['lɛŋk] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] ['rʌfli] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [seɪf] .
Lenk **wandered** **through** **the** **section** **already** **roughly** **surveyed** **,** **and** **declared** **safe** **.**
伦克 漫步 通过 这 部分 已经 大致 调查 , 和 声明 安全的 .

伦克在已经粗略勘测过的区域里走了一圈，宣布该区域安全。

[hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk] [men]

He	felt	convinced	the	inhabitants	of	this	world	once	had	been	more	like	men
他	毛毡	确信	这	居民	的	这	世界	一次	有	到过	更多的	喜欢	男人

[ðæn; ðən] [moʊst] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

than	most	other	races	.
比	最多	其他	种族	.

他确信，这个世界上的居民曾经比其他大多数种族更像人类。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] - [legd] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['hedz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n]

They	had	been	two	-	legged	,	with	arms	and	heads	in	a	human	position	on
他们	有	到过	二	-	腿	,	和	武器	和	头部	在	一个	人类	位置	在

[ðer; ðər] ['ʌpraɪt] ['bɑ:dɪz] .

their	upright	bodies	.
他们的	直立	身体	.

它们原本是双足动物，四肢和头部呈人类姿势，长在直立的身体上。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

Judging	from	the	size	of	the	furniture	,
评判	从	这	尺寸	的	这	家具	,

从家具的尺寸来看，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [men] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mætər] .

they	had	been	slightly	larger	than	men	but	not	enough	to	matter	.
他们	有	到过	轻微地	更大的	比	男人	但	不是	足够的	到	事情	.

她们的体型比男人略大一些，但差别不大。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɑ:d] ['moʊstli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn]

The	pictures	on	the	walls	were	odd	mostly	for	the	greenish	tints	of	the	skin
这	图片	在	这	墙壁	是	奇怪的	大多	为了	这	绿绿色	色调	的	这	皮肤

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['noʊzɪz] [ɔ:r] [ɪrz] .

and	the	absence	of	outward	noses	or	ears	.
和	这	缺席	的	向外	鼻子	或者	耳朵	.

墙上的画作很奇特，主要是因为画中人物的皮肤呈绿色，而且没有外露的鼻子或耳朵。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] [ri'kʌlərɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pi:p(ə)l] .

With	a	little	fixing	and	recoloring	,	they	might	have	been	people	.
和	一个	小的	定影	和	重新着色	,	他们	可能	有	到过	人们	.

稍加修饰和重新着色，它们或许就能变成人了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:ld] [ɔ:f] , [praɪd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]

He	came	to	a	room	that	had	been	sealed	off	,	pried	open	the	door	,	and
他	来了	到	一个	房间	那	有	到过	密封	离开	,	撬开	打开	这	门	,	和

[went] [ɪn] .

went	in	.
去	在	.

他来到一间被封锁的房间，撬开门走了进去。

[ˌaɪ 'ti:] [smeld] [steɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:z(ə)nəbli] [er] - [taɪt] .

It	smelled	stale	enough	to	indicate	that	it	had	been	reasonably	air	-	tight	.
它	闻起来	陈旧	足够的	到	表明	那	它	有	到过	合理	空气	-	紧的	.

闻起来有股陈腐的气味，表明它曾经相当密封。

[bentʃiz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ['ɑ:kjupaɪd]

Benches	and	chairs	ran	along	one	wall	,	and	a	heavy	wooden	table	occupied
长凳	和	椅子	跑	沿着	一	墙	,	和	一个	重的	木制的	桌子	占领

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

长凳和椅子沿着一面墙摆放，中间摆放着一张厚重的木桌。

[ɑːn] [ðæt] [wɜːr; wər] [paɪld] ['bɪts] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['skræmb(ə)l] .

On	that	were	piled	bits	and	pieces	in	a	curious	scramble	.
在	那	是	堆积	比特	和	件	在	一个	好奇的	争夺	.

上面杂乱地堆放着各种零碎物件。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] — [belts] , ['ɑːbviəsli] , ['bʌtnz] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wɛpənz] ,

He	studied	them	carefully	—	belts	,	obviously	,	buttons	,	the	inevitable	weapons	,
他	研究	他们	小心	—	腰带	,	明显地	,	按钮	,	这	不可避免的	武器	,

[skræps] [ʌv; əv] ['plæstɪk] [mə'tɪrɪəl] .

scraps	of	plastic	material	.
碎屑	的	塑料	材料	.

他仔细地研究了这些东西——皮带，很明显；纽扣；不可避免的武器；塑料碎片。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒerəmi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔki] - ['tɔːki] .

A	minute	later	,	he	was	shouting	for	Jeremy	over	the	little	walkie	-	talkie	.
一个	分钟	之后	,	他	曾是	喊叫	为了	杰里米	超过	这	小的	对讲机	-	有声电影	.

一分钟后，他用小型对讲机大声喊着杰里米的名字。

[ðə; ði] [ə'pɪrd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

The	xenologist	appeared	in	less	than	five	minutes	.
这	异种学家	出现	在	较少的	比	五	分钟	.

不到五分钟，这位异星学家就出现了。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [grɪnd] ['raɪli] .

He	stared	about	for	a	second	,	then	grinned	wryly	.
他	凝视	关于	为了	一个	第二	,	然后	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

他环顾四周片刻，然后露出了意味深长的笑容。

" [jʊr; jər] [fɜːrst] , [eɪ] ?

"	Your	first	,	eh	?
"	你的	第一的	,	嗯	?

"你的第一次，是吗？"

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I've	found	a	lot	of	them	.
我已经	成立	一个	很多	的	他们	.

我找到了很多。

[ʃʊr] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [kɔːpsiz] [ðer; ðər] [wʌns] .

Sure	,	those	were	corpses	there	once	.
当然	,	那些	是	尸体	那里	一次	.

没错，那里曾经是尸体。

" [hiː; hi] [sɔː] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

"	He	saw	Lenk's	expression	,	and	shrugged	.
"	他	锯	-	表达	,	和	耸了耸肩	.

他看到了伦克的表情，耸了耸肩。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	you	were	right	to	call	me	.
"	哦	,	你	是	正确的	到	称呼	我	.

"哦，你打电话给我是对的。"

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['kreɪzi] .

It	proves	we	weren't	crazy	.
它	证明	我们	不是	疯狂的	.

这证明我们没疯。

[wʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [klɔːθ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət] [noʊ] [boʊnz] .

Wood	and	some	cloth	still	preserved	,	but	no	bones	.
木头	和	一些	布	仍然	保存完好	,	但	不	骨头	.

木头和一些布料还保存了下来，但没有骨头。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ðæt] . "

I've	got	a	collection	of	pictures	like	that	.	"
我已经	得到	一个	收藏	的	图片	喜欢	那	.	"

我收藏了很多类似的图片。

" [ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [gæs] — " ['lɛŋk] [sə'dʒestɪd] .

"	A	corrosive	gas	—	"	Lenk	suggested	.
"	一个	腐蚀性	气体	—	"	伦克	建议	.

“—种腐蚀性气体——”伦克猜测道。

['dʒerəmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

Jeremy	shook	his	head	vigorously	.
杰里米	摇晃	他的	头	大力	.

杰里米使劲摇了摇头。

" [noʊ][daɪs] , ['kæptɪn] .

"	No	dice	,	Captain	.
"	不	骰子	,	队长	.

没戏了，船长。

[siː] [ðæt] [belt] ?

See	that	belt	?
看	那	腰带	?

看到那条腰带了吗?

[its] [plænt]['faɪbər] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪnɪn] .

It's	plant	fiber	—	something	like	linen	.
它是	植物	纤维	—	某物	喜欢	亚麻布	.

它是植物纤维——有点像亚麻布。

[noʊ][gæs] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] [liːv] [ðæt] [ʌn'hɑːrmd] .

No	gas	strong	enough	to	eat	up	a	body	would	leave	that	unharmed	.
不	气体	强的	足够的	到	吃	向上	一个	身体	会	离开	那	毫发无损	.

任何足以吞噬人体的气体都不会对它造成伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skelitnz] , [tuː] — [wiːv] [faʊnd] ['mɒdlz] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

And	they	had	skeletons	,	too	—	we've	found	models	in	what	must	have
和	他们	有	骷髅	,	也	—	我们已经	成立	模型	在	什么	必须	有

[bɪn] [ə; eɪ][mju'ziːəm] .

been	a	museum	.
到过	一个	博物馆	.

他们还有骨骼标本——我们在一个应该是博物馆的地方发现了模型。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] ['skelitnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] .

But	we	can't	even	find	the	fossil	skeletons	that	should	be	there	.
但	我们	不能	甚至	寻找	这	化石	骷髅	那	应该	是	那里	.

但我们甚至找不到应该在那里的化石骨骼。

[ɑːd] , [ðoʊ] .

Odd	,	though	.
奇怪的	,	尽管	.

真奇怪。

" [hiː; hi] [prɔdid] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	prodded	about	among	the	weapons	,	shaking	his	head	.
"	他	催促	关于	之中	这	武器	,	摇晃	他的	头	.

他翻找着武器，摇了摇头。

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn]['pleɪsɪz][laɪk] [ðɪs] [ʃoʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [dɪ'zaɪn] .

"	All	the	weapons	in	places	like	this	show	evidence	of	one	homogeneous	design	.
"	全部	这	武器	在	地方	喜欢	这	展示	证据	的	一	均质	设计	.

“像这样的地方发现的所有武器都显示出一种同质化的设计。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][tiː] [ʃeɪp] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

And	all	the	ornaments	are	in	a	T	shape	,	like	this	one	.
和	全部	这	装饰品	是	在	一个	T	形状	,	喜欢	这	一	.

所有的装饰品都是T字形的，就像这个一样。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['steɪnləs] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	lifted	a	stainless	metal	object	from	the	floor	and	dropped	it	.
"	他	抬起	一个	防锈的	金属	目的	从	这	地面	和	掉落	它	.

他从地上拿起一个不锈钢金属物体，然后把它扔了下去。

" [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [dɪ'zaɪnz] .

"	But	outside	in	the	square	,	there	are	at	least	two	designs	.
"	但	外部	在	这	正方形	,	那里	是	在	至少	二	设计	.

“但在广场外面，至少有两种设计。”

[fɔːr; fər][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][ɪn'veɪdər] [maɪt]

For	once	,	it	almost	looks	as	if	your	idea	of	an	alien	invader	might
为了	一次	,	它	几乎	看起来	作为	如果	你的	主意	的	一个	外星人	侵略者	可能

[biː; bi] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

be	worth	considering	.
是	值得	考虑	.

这一次，你对外星入侵者的看法似乎值得考虑。

" [ðə; ði]['reɪdioʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][let][aʊt][ə; eɪ] [skwɔːk] ,

"	The	radio	at	his	side	let	out	a	squawk	,
"	这	收音机	在	他的	边	让	出去	一个	发牢骚	,

他身旁的收音机发出刺耳的警报声，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ['wɪspər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	cut	it	on	listening	to	the	thin	whisper	that	came	from	it	.
和	他	切	它	在	聆听	到	这	薄的	耳语	那	来了	从	它	.

他听着从里面传出的微弱低语，把它剪断了。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['træktər][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɛŋk]

Abruptly	,	he	swung	about	and	headed	toward	his	tractor	outside	,	with	Lenk
突然	,	他	摇摆	关于	和	标题	朝向	他的	拖拉机	外部	,	和	伦克

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他突然转身走向外面的拖拉机，伦克跟在他身后。

" [eɪmz] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " ['dʒerəmi] [sed] .

"	Aimes	has	found	something	,	"	Jeremy	said	.
"	艾姆斯	有	成立	某物	,	"	杰里米	说	.

“艾姆斯发现了一些东西，”杰里米说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['gʌtɪd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [greɪt]

They	found	the	linguodynamicist	in	the	gutted	ruins	of	a	building	into	which	great
他们	成立	这	-	在	这	掏空	废墟	的	一个	建筑	进入	哪个	伟大的

['kɑːnkriːt] [trɔːfs] [led] .

concrete	troughs	led	.
具体的	水槽	引领	.

他们在一座被掏空的建筑废墟中找到了这位语言动力学家，巨大的混凝土槽通向废墟深处。

[ə; eɪ] ['rʌsti] ['ruːɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːfs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd]

A	rusty	ruin	in	one	of	the	troughs	indicated	something	like	a	locomotive	had
一个	生锈的	废墟	在	一	的	这	水槽	表明的	某物	喜欢	一个	机车	有

[wʌns] [rʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

once	run	in	it	,
一次	跑步	在	它	,

其中一个水槽里锈迹斑斑的残骸表明，这里曾经可能有火车头之类的东西运行过。

[ə'pærəntli] [ɑːn] [greɪt] [bɔːl] ['beəriŋz] .
apparently **on** **great** **ball** **bearings** **.**
显然 在 伟大的 球 轴承 .

显然是用优质滚珠轴承支撑的。

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
The **fat** **man** **was** **pointing** **excitedly** **toward** **something** **on** **one** **of** **the** **walls** **.**
这 胖的 男人 曾是 指向 兴奋地 朝向 某物 在 一 的 这 墙壁 .

那个胖子兴奋地指着墙上的某个东西。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l]
At **first** **glance** **,** **it** **seemed** **to** **be** **a** **picture** **of** **more** **of** **the** **green** **people**
在 第一的 瞥一眼 , 它 似乎 到 是 一个 图片 的 更多的 的 这 绿色的 人们
,
,
,

乍一看，这似乎是一张更多绿人的照片。

[ə'pærəntli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm]['vaɪələnt] ['tɔːrtʃər] .
apparently **undergoing** **some** **violent** **torture** **.**
显然 正在经历 一些 暴力 酷刑 .

他显然正在遭受某种残酷的酷刑。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [swept] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːspt] .
Then **their** **eyes** **swept** **on** **—** **and** **they** **gasped** **.**
然后 他们的 眼睛 扫荡 在 — 和 他们 倒吸一口气 .

然后他们的目光扫过——他们倒吸了一口凉气。

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] , [θriː] ['veɪgli] [rep'tɪliən] [mɔn'strɔsɪtiːz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ,
Over **the** **green** **people** **,** **three** **vaguely** **reptilian** **monstrosities** **were** **hovering** **,**
超过 这 绿色的 人们 , 三 依稀 爬行动物 怪物 是 悬停 ,

在绿衣人的上方，盘旋着三个外形模糊、类似爬行动物的怪物。

[æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæŋd] [wɪps] ['lɛŋk]
at **least** **twice** **the** **size** **of** **the** **others** **,** **all** **equipped** **with** **the** **fanged** **whips** **Lenk**
在 至少 两次 这 尺寸 的 这 其他的 , 全部 配备 和 这 带獠牙的 鞭子 伦克
[hæd; həd] [siːn] .
had **seen** **.**
有 已见 .

至少是其他怪物的两倍大，而且都配备了伦克见过的带獠牙的鞭子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [men] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
One **of** **the** **green** **men** **was** **apparently** **trying** **to** **defend** **himself** **with** **a** **huge**
的 这 绿色的 男人 曾是 显然 尝试 到 保卫 他自己 和 一个 巨大的
[tiː] - [ʃeɪpt] ['wepən] ,
T **-** **shaped** **weapon** **,**
T - 形状 武器 ,

其中一个绿皮肤男子显然试图用一个巨大的T形武器自卫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['helpləs] .
but **the** **others** **were** **helpless** **.**
但 这 其他的 是 无助 .

但其他人却无能为力。

[ðə; ði] [rep'tɪliən] ['mɒnstəz] ['spraʊtɪd] [greɪt] ['ʌgli] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [red] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The **reptilian** **monsters** **sprouted** **great** **ugly** **wings** **of** **glaring** **red** **from** **their**
这 爬行动物 怪物 发芽 伟大的 丑陋的 翅膀 的 刺眼 红色的 从 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

这些爬行动物怪物的肩膀上长出了巨大丑陋、鲜红色的翅膀。

" [ðə; ði][in'veidəz] , " ['lɛŋk] [sed] .
" The invaders , " Lenk said .
" 这 入侵者 , " 伦克 说 .

“入侵者，”伦克说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
They were horrible things to see .
他们 是 可怕 事物 到 看 .

那些景象真是太可怕了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wəːnt, weənt] [ðæt] [bɪg] . . . . "
" But their weapons weren't that big . . . . "
" 但 他们的 武器 不是 那 大的 . . . . "

“但他们的武器并没有那么大……”

" [ə; eɪ][wɔːr]['poʊstər] !
" A war poster !
" 一个 战争 海报 !

“一张战争海报！”

" [eɪmz] [sed] ['bɪtərli] .
" Aimes said bitterly .
" 艾姆斯 说 苦涩地 .

艾姆斯愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gruːps] .
" It doesn't tell a thing except that there were two groups .
" 它 不 告诉 一个 事物 除了 那 那里 是 二 团体 .

“它什么也没说，只说有两个团体。”

" ['dʒerəmi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] ['kloʊsli] .
" Jeremy studied it , more closely .
" 杰里米 研究 它 , 更多的 密切 .

杰里米更仔细地研究了它。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['iːv(ə)n] [ðæt] .
" Not necessarily even that .
" 不是 一定 甚至 那 .

“甚至不一定如此。”

[its] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] .
It's designed for some emotional effect .
它是 设计 为了 一些 情绪 影响 .

它的设计目的是为了产生某种情感效果。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ,
But at least ,
但 在 至少 ,

但至少，

[its] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['enəmi] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][wʌnz] [huː] [lɪvd] [hɪr] .
it's a hint that there may have been enemies unlike the ones who lived here .
它是 一个 暗示 那 那里 可能 有 到过 敌人 与此不同 这 一个 WHO 居住地 这里 .

这暗示着这里可能曾经存在过与现在居住在这里的人不同的敌人。

['lɛŋk] , [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [aʊt] ? "
Lenk , can I take the scout ship out ? "
伦克 , 能 我 拿 这 侦察 船 出去 ? "

伦克，我可以把侦察舰开出去吗?

" [goʊ] [ə'hed] , " ['lɛŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Go ahead , " Lenk told him .
" 去 前方 , " 伦克 讲述 他 .

“去吧，”伦克对他说。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstər] .

He	frowned	at	the	poster	.
他	皱眉	在	这	海报	.

他皱着眉头看着海报。

" ['dʒerəmi] ,

"	Jeremy	,
"	杰里米	,

杰里米，

[ɪf] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən]['eɪliən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

if	that	means	the	human	race	is	going	to	have	to	face	an	alien	invasion
如果	那	方法	这	人类	种族	是	去	到	有	到	脸	一个	外星人	入侵

[frʌm; frəm] ['mɒnstəz] [laɪk] [ðæt] . . . . "

from	monsters	like	that	.	.	.	.	"
从	怪物	喜欢	那	.	.	.	.	"

如果这意味着人类将不得不面对来自这类怪物的异星入侵.....

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] !

"	It	means	nothing	!
"	它	方法	没有什么	!

“这毫无意义！”

" ['dʒerəmi] [went] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [eɪmz] [ə'prərəntli] [ɪn] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	Jeremy	went	off	,	with	Aimes	apparently	in	agreement	for	a	change	.
"	杰里米	去	离开	,	和	艾姆斯	显然	在	协议	为了	一个	改变	.

“杰里米离开了，艾姆斯显然也同意了，这次他似乎改变了主意。”

['lɛŋk] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['poʊstər] .

Lenk	stood	studying	the	poster	.
伦克	站立	学习	这	海报	.

伦克站在那里仔细端详着海报。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

Finally	he	ripped	it	down	,	surprised	to	find	how	strong	it	still	was	,
最后	他	撕裂	它	向下	,	惊讶	到	寻找	如何	强的	它	仍然	曾是	,

最后他把它扯了下来，惊讶地发现它仍然很结实。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	rolled	it	up	to	carry	back	to	the	ship	.
和	滚动	它	向上	到	携带	后退	到	这	船	.

然后把它卷起来带回船上。

[iːtʃ] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] [kɜːrs] .

Each	world	had	been	razed	more	recently	,	and	each	with	the	same	curious	curse	.
每个	世界	有	到过	夷为平地	更多的	最近	,	和	每个	和	这	相同的	好奇的	诅咒	.

每个世界都曾被夷为平地，而且都遭受过同样的奇异诅咒。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌltʃər] ,

The	race	had	risen	to	a	high	culture	,
这	种族	有	升起	到	一个	高的	文化	,

这个种族已经发展出了高度发达的文化，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] .

and	then	had	seemingly	been	wiped	out	in	a	few	brief	years	.
和	然后	有	似乎	到过	擦拭	出去	在	一个	很少	简短的	年	.

然后似乎在短短几年内就被彻底消灭了。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɔːl][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

The	destruction	had	accounted	for	all	life	on	the	planet	,
这	破坏	有	已记录	为了	全部	生活	在	这	行星	,

这场毁灭导致地球上所有生命消失。

['ʌðər] [ðæn; ðən]['vedʒtəb(ə)l] — [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði][boʊnz] .

other	than	vegetable	—	and	had	wiped	out	even	the	bones	.
其他	比	蔬菜	—	和	有	擦拭	出去	甚至	这	骨头	.

除了蔬菜之外，连骨头都被吃光了。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['relɪks][ʌv; əv] [mɔːr]

All	that	had	been	left	was	a	collection	of	weapons	and	relics	of	more
全部	那	有	到过	左边	曾是	一个	收藏	的	武器	和	遗物	的	更多的

['daʊtf(ə)l] [juːz] .

doubtful	use	.
疑	使用	.

剩下的只有一些用途不明的武器和遗物。

[ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	pattern	was	the	same	.
这	图案	曾是	这	相同的	.

模式相同。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['stedəli] [tɔːrd] [ɜːrθ] ,

The	direction	was	steadily	toward	Earth	,
这	方向	曾是	稳步	朝向	地球	,

方向始终指向地球。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt][æt; ət][dʒʌmps][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'pɑːrt] ,

leaping	from	planet	to	planet	at	jumps	of	thousands	of	years	apart	,
跳跃	从	行星	到	行星	在	跳跃	的	数千	的	年	除	,

[ɔːr][pər'hæps] [mɪr] ['hʌndrədz] .

or	perhaps	mere	hundreds	.
或者	也许	仅仅	数百	.

以数千年，或者仅仅几百年为间隔，从一个星球跳跃到另一个星球。

[ðɪs] ['plænɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

This	planet	must	have	been	attacked	less	than	five	hundred	years	before	,
这	行星	必须	有	到过	遭到攻击	较少的	比	五	百	年	前	,

这个星球遭受攻击的时间应该不到五百年。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊld] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [hɪr] .

though	it	was	hard	to	tell	without	controlled	study	of	decay	here	.
尽管	它	曾是	难的	到	告诉	没有	受控	学习	的	衰变	这里	.

虽然没有进行受控的衰败研究，很难判断。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] !

Even	now	Earth	might	be	suffering	the	invasion	!
甚至	现在	地球	可能	是	痛苦	这	入侵	!

即使现在，地球可能也正在遭受入侵！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] .

They	had	been	gone	nearly	three	years	.
他们	有	到过	已消失	几乎	三	年	.

他们离开已经将近三年了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [maɪt] [hæv; həv] [swuːp] [daʊn] ['hɪdiəsli] [aʊt][ʌv; əv]

And	during	that	time	,	the	monsters	might	have	swooped	down	hideously	out	of
和	期间	那	时间	,	这	怪物	可能	有	俯冲	向下	极其可怕	出去	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

在那段时间里，怪物们可能已经从太空中可怕地俯冲而下。

[ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈweɪstlænd] !

They	might	return	to	find	the	Earth	a	wasteland	!
他们	可能	返回	到	寻找	这	地球	一个	荒地	！

他们或许会发现地球已成一片荒芜！

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ðæt] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpoʊstər] .

His	thoughts	were	a	turmoil	that	grew	worse	as	he	stared	at	the	poster	.
他的	想法	是	一个	动荡	那	生长	更糟	作为	他	凝视	在	这	海报	.

他盯着海报，思绪变得混乱不堪。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɑːrtɪst] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [wel] .

The	unknown	artist	had	done	his	job	well	.
这	未知	艺术家	有	完毕	他的	工作	出色地	.

这位不知名的艺术家做得很好。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	feeling	of	horror	poured	out	of	it	,
一个	感觉	的	恐怖	倾倒	出去	的	它	,

一种恐惧感从中涌现出来。

[ˈfɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈsenseɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [mɔnˈstrɔsɪtiːz] [ænd; ənd] [rend]

filling	him	with	an	insensate	desire	to	find	such	monstrosities	and	rend
填充	他	和	一个	无知觉	欲望	到	寻找	这样的	怪物	和	撕裂

[ænd; ənd] [meɪm] [ðem; ðəm] ,

and	maim	them	,
和	残害	他们	,

他心中涌起一股强烈的欲望，想要找到这些怪物，然后撕碎并残害它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentid] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [griːn] [ˈpiːp(ə)l] .

as	they	had	tormented	the	unfortunate	green	people	.
作为	他们	有	饱受折磨	这	不幸	绿色的	人们	.

因为他们曾折磨过那些不幸的绿人。

[greɪvz; grɑːvz] [keɪm] [ˈstɑːmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] , [ˈkæriɪŋ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

Graves	came	stomping	up	to	the	control	room	,	carrying	lunch	,	and	took	one	look	at	the	picture	.
格雷夫斯	来了	跺脚	向上	到	这	控制	房间	,	携带	午餐	,	和	采取	一	看	在	这	图片	.

格雷夫斯大步走到控制室，手里拿着午餐，看了一眼照片。

" [səːvz] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] .

"	Serves	the	heathens	right	,	"	he	grumbled	.
"	服务	这	异教徒	正确的	,	"	他	咕哝	.

“活该，这些异教徒！”他咕哝道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	Look	at	them	.
"	看	在	他们	.

看看他们。

[ɪn] [hel] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

In	hell	,	suffering	from	the	lashes	of	the	devils	of	the	pit	.
在	地狱	,	痛苦	从	这	睫毛	的	这	魔鬼	的	这	坑	.

在地狱里，遭受深渊恶魔的鞭笞。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈhiːðn] [tʃɑːrm] .

And	still	holding	up	that	heathen	charm	.
和	仍然	保持	向上	那	异教徒	魅力	.

依然挥舞着那件异教徒的饰品。

" ['lɛŋk] [bliŋkt] .
" Lenk blinked .
" 伦克 眨眼 .

伦克眨了眨眼。

[bʌt; bət][greɪvz; grɑ:vz] - [aɪ'di:ə] ['wɔznt] [tu:] [fæn'tæstɪk] , [æt; ət] [ðæt] .
But Graves - idea wasn't too fantastic , at that .
但 格雷夫斯 - 主意 不是 也 极好的 , 在 那 .

但格雷夫斯的想法其实并不算太好。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [dɪd] [lʊk] [laɪk]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ti:] - [ʃeɪpt] ['ɑ:bdʒekt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]
The creatures did look like devils , and the T - shaped object might be a
这 生物 做过 看 喜欢 魔鬼 , 和 这 T - 形状 目的 可能 是 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmb(ə)l] .
religious symbol .
宗教 象征 .

这些生物看起来确实像魔鬼，而T形物体可能是一种宗教符号。

['hædnt] [sʌm; səm] [feɪθ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ju:st] [ðə; ði][tɔ:ˌtaʊ] [krɔ:s] [ɪn][ɪts] ['wɜ:rʃɪp] ?
Hadn't some faith or other used the tau cross in its worship ?
之前没有 一些 信仰 或者 其他 用过的 这 τ 叉 在 它是 崇拜 ?

难道某些宗教信仰在礼拜仪式中没有使用过tau形十字架吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][wɜ:rld] [bæk] [hæd; həd] [ri'zembld] ['swɑ:stɪkə] ,
And those objects on the third world back had resembled swastikas ,
和 那些 对象 在 这 第三 世界 后退 有 类似 卍字 ,

而第三世界遗迹上的那些物体看起来像纳粹标志。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmb(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
which were another religious symbol on Earth .
哪个 是 其他 宗教 象征 在 地球 .

那是地球上的另一种宗教象征。

[ðæt] [pɑ:rt] ['fɪtɪd] .
That part fitted .
那 部分 适配 .

那部分正好合适。

['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [stres] [ɔ:r]['deɪndʒər] , [mæn] [sɔ:t] [sʌm; səm][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
During periods of extreme stress or danger , man sought some home in his faith .
期间 时期 的 极端 压力 或者 危险 , 男人 寻求 一些 家 在 他的 信仰 .

在极度压力或危险时期，人们会在信仰中寻求慰藉。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ['eɪliən]['reɪsɪz] [maɪt] [du:][ðə; ði] [seɪm] ?
Was it so unnatural that alien races might do the same ?
曾是 它 所以 不自然 那 外星人 种族 可能 做 这 相同的 ?

难道外星种族这样做就那么不合常理吗?

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['hoʊpf(ə)l][ɪn][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] , [greɪvz; grɑ:vz] ?
" Isn't there anything hopeful in your religion , Graves ?
" 不是 那里 任何事物 充满希望 在 你的 宗教 , 格雷夫斯 ?

格雷夫斯，你的宗教里难道就没有一丝希望吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['bɪtərli] ,
" he asked bitterly ,
" 他 问 苦涩地 ,

他苦涩地问道：

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti]

wondering	**what**	**the**	**man**	**had**	**been**	**like**	**before**	**his**	**conversion**	**to**	**the**	**rigidity**
好奇	什么	这	男人	有	到过	喜欢	前	他的	转换	到	这	刚性

[hi:; hi] [naʊ] [pə'zest] .

he	**now**	**possessed**	**.**
他	现在	拥有	.

不禁好奇，这个人变成如今这般固执之前是什么样的人。

['hi:d] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [æz; əz]['vaɪələnt][æn; ən] ['eɪθiɪst] .

He'd	**probably**	**been**	**as**	**violent**	**an**	**atheist**	**.**
他会	大概	到过	作为	暴力	一个	无神论者	.

他可能也是个暴力无神论者。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ə; eɪ][fə'nætɪk] [hu:] [swɪtʃt] [saɪdz] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [fə'nætɪkl] .

Usually	**,**	**a**	**fanatic**	**who**	**switched**	**sides**	**became**	**doubly**	**fanatical**	**.**
通常	,	一个	狂热分子	WHO	切换	侧面	成为	双倍	狂热的	.

通常情况下，一个狂热分子如果改变立场，就会变得更加狂热。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]

The	**revival**	**of**	**religious**	**devotion**	**had**	**begun**	**some**	**fifteen**	**years**	**before**	**,**	**and**
这	复兴	的	宗教	虔诚	有	开始	一些	十五	年	前	,	和

[frʌm; frəm] [wʌt] ['lɛŋk] [hæd; həd] [si:n] ,

from	**what**	**Lenk**	**had**	**seen**	**,**
从	什么	伦克	有	已见	,

宗教虔诚的复兴大约始于十五年前，而据伦克所见，

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kaɪndli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

the	**world**	**had**	**been**	**a**	**better**	**and**	**more**	**kindly**	**place**	**for**	**it**	**.**
这	世界	有	到过	一个	更好的	和	更多的	亲切地	地方	为了	它	.

世界因此变得更加美好、更加友善。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

But	**there**	**would**	**always**	**be**	**those**	**who**	**thought**	**the**	**only**	**true**	**devotion**	**lay**	**in**	**the**
但	那里	会	总是	是	那些	WHO	想法	这	仅有的	真的	虔诚	躺	在	这

['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

burning	**of**	**witches**	**.**
燃烧	的	女巫	.

但总会有人认为，唯一的真正虔诚在于焚烧女巫。

[ɔ:r] ['meɪbi] [greɪvz; grɑ:vz] ['ni:dɪd] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mə'roʊs] [mudz] [wɜ:r; wər]

Or	**maybe**	**Graves**	**needed**	**psychiatric**	**treatment**	**for**	**his**	**morose**	**moods**	**were**
或者	或许	格雷夫斯	需要	精神病学	治疗	为了	他的	忧郁	情绪	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [saɪ'kɑ:tɪk] ,

becoming	**suspiciously**	**psychotic**	**,**
成为	可疑地	精神病	,

或许格雷夫斯需要接受精神治疗，因为他阴郁的情绪已经变得疑似精神病症状了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [di:pər] ['trʌb(ə)l] .

and	**his**	**fanaticism**	**might**	**be**	**only**	**a**	**sign**	**of**	**deeper**	**trouble**	**.**
和	他的	狂热	可能	是	仅有的	一个	符号	的	更深	麻烦	.

他的狂热或许只是更深层次问题的征兆。

[ðə; ði][mæn] [went] [ɔ:f] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ]

The	**man**	**went**	**off**	**muttering**	**something**	**about**	**the**	**prophecy**	**and**	**the**	**time**	**being**
这	男人	去	离开	喃喃自语	某物	关于	这	预言	和	这	时间	存在

[æt; ət][hænd][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][traɪd][ɪn]['faɪər] .

at	**hand**	**for**	**all**	**to**	**be**	**tried**	**in**	**fire**	**.**
在	手	为了	全部	到	是	尝试	在	火	.

那人边走边嘟囔着什么预言，以及所有人即将经受烈火考验之类的话。

['lɛŋk] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][skaʊt] [kʌm] [bæk] .

Lenk	**went**	**back**	**to**	**staring**	**at**	**the**	**poster**	**until**	**he**	**heard**	**the**	**scout**	**come**	**back**	**.**
伦克	去	后退	到	凝视	在	这	海报	直到	他	听到	这	侦察	来	后退	.

伦克继续盯着海报看，直到他听到球探回来的声音。

[hiː; hi] [faʊnd] [eɪmz] [ænd; ənd]['dʒerəmi] ['bɪzi] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [luːt] [ɪ'nʌf]

He	**found**	**Aimes**	**and**	**Jeremy**	**busy**	**unloading**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**loot**	**enough**
他	成立	艾姆斯	和	杰里米	忙碌的	卸货	什么	似乎	到	是	抢劫	足够的

[tuː; tə] [fɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .

to	**fill**	**two**	**of**	**the**	**scouts**	**.**
到	充满	二	的	这	侦察兵	.

他发现艾姆斯和杰里米正忙着卸货，卸下的战利品似乎足够装满两个侦察兵的行李。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪbreri] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] , " [eɪmz] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] .

"	**A**	**whole**	**library**	**,**	**almost**	**intact**	**,**	**"**	**Aimes**	**spoke**	**with**	**elation**	**.**
"	一个	所有的	图书馆	,	几乎	完好无损的	,	"	艾姆斯	辐	和	欣喜	.

"几乎完整地保存了整个图书馆，"艾姆斯兴奋地说。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][fɪlm] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][wɜːrdz][ænd; ənd]

"	**And**	**plenty**	**of**	**it**	**is**	**on**	**film**	**,**	**where**	**we**	**can**	**correlate**	**words**	**and**
"	和	很多	的	它	是	在	电影	,	在哪里	我们	能	相关	字	和

['ɪmɪdʒɪz] !

images	**!**
图片	!

"而且很多内容都记录在胶片上，我们可以将文字和图像联系起来！"

[ɪn] [tuː] [wiːks] , [aɪl] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] . "

In	**two**	**weeks**	**,**	**I'll**	**speak**	**the**	**language**	**like**	**a**	**native**	**.**	**"**
在	二	周	,	患病的	说话	这	语言	喜欢	一个	本国的	.	"

两周后，我就能像母语人士一样说这门语言了。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的！

" ['lɛŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Lenk**	**told**	**him**	**.**
"	伦克	讲述	他	.

伦克告诉他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [wiːl] [biː; bi] [hoʊm][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	**Because**	**in**	**about**	**that**	**time**	**,**	**we'll**	**be**	**home**	**on**	**Earth**	**.**
"	因为	在	关于	那	时间	,	出色地	是	家	在	地球	.

"因为大约在那时，我们就会回到地球的家。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'baʊt]

As	**long**	**as**	**there's**	**any**	**chance**	**that**	**our**	**people**	**should**	**be**	**warned**	**about**
作为	长的	作为	有	任何	机会	那	我们的	人们	应该	是	警告	关于

[in'veidəz] ,

invaders	**,**
入侵者	,

只要还有一丝机会能警告我们的人民提防入侵者，

[aɪm][nɑːt] [dɪ'leɪɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ! "

I'm	**not**	**delaying**	**any**	**longer**	**!**	**"**
我是	不是	延迟	任何	更长	!	"

我不会再拖延了！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði]['eɪliən][in'veidəz] , " ['dʒerəmi] ['ɔbdʒiktid] .

"	**You**	**can**	**forget**	**the**	**alien**	**invaders**	**,**	**"**	**Jeremy**	**objected**	**.**
"	你	能	忘记	这	外星人	入侵者	,	"	杰里米	反对	.

"你可以把外星入侵者忘掉，"杰里米反对道。

[ðen] [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd][hɪz; ɪz] [ˈθʌndərboʊlt] .

Then	**he**	**exploded**	**his**	**thunderbolt**	**.**
然后	他	爆炸了	他的	霹雳	.

然后他释放了雷霆。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈeɪliənz][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l]

The	**horrible**	**aliens**	**had**	**proved**	**to**	**be**	**no**	**more**	**than**	**a**	**group**	**of**	**purple**
这	可怕	外星人	有	已证实	到	是	不	更多的	比	一个	团体	的	紫色的

- [skɪnd] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt][daɪˈvɜːrdʒənt] [ˈkʌltʃər]

-	**skinned**	**people**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**with**	**a**	**quite**	**divergent**	**culture**
-	去皮	人们	在	这	其他	边	的	这	行星	和	一个	相当	分歧	文化

，

，

，

那些可怕的外星人最终被证明只不过是一群生活在星球另一端、拥有截然不同文化的紫皮肤人而已。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪk] [stɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] [men] .

but	**of**	**the**	**same**	**basic**	**stock**	**as**	**the**	**green**	**-**	**skinned**	**men**	**.**
但	的	这	相同的	基本的	库存	作为	这	绿色的	-	去皮	男人	.

但与绿皮肤人有着相同的基本血统。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] .

They	**also**	**exaggerated**	**in**	**their**	**drawings**	**,**	**and**	**to**	**about**	**the**	**same**	**degree**	**.**
他们	还	夸张的	在	他们的	图画	,	和	到	关于	这	相同的	程度	.

他们的画作也带有夸张的成分，而且夸张程度大致相同。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈtreʒər] - [troʊv][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbreri] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪˈnʌf]

Fortunately	**the**	**treasure**	**-**	**trove**	**from**	**the**	**library**	**would**	**give**	**the**	**two**	**men**	**enough**
幸运的是	这	宝藏	-	宝库	从	这	图书馆	会	给	这	二	男人	足够的

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

for	**years**	**of**	**work**	**,**
为了	年	的	工作	,

幸运的是，图书馆里找到的这些珍宝足够他们工作好几年了。

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [gruːp] .

and	**required**	**the**	**attention**	**of**	**a**	**full**	**group**	**.**
和	必需的	这	注意力	的	一个	满的	团体	.

需要全体人员的关注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [rɪˈkruːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

They	**were**	**eager**	**now**	**to**	**take**	**off**	**for**	**Earth**	**and**	**to**	**begin**	**recruiting**	**a**	**new**
他们	是	渴望的	现在	到	拿	离开	为了	地球	和	到	开始	招聘	一个	新的

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

他们现在迫切希望启程前往地球，并开始招募新的探险队员。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈbeɪsɪk] [steps] .

taking	**only**	**enough**	**with**	**them**	**for**	**the**	**first**	**basic**	**steps**	**.**
采取	仅有的	足够的	和	他们	为了	这	第一的	基本的	步骤	.

他们只携带了迈出最初几步所需的基本物品。

[ˈlɛŋk] [ˈhedɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

Lenk	**headed**	**directly**	**for**	**the**	**control**	**room**	**.**
伦克	标题	直接地	为了	这	控制	房间	.

伦克径直走向控制室。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [waɪl] ['dʒerəmi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

He	began	setting	up	the	proper	directions	on	the	board	while	Jeremy	finished	the
他	开始	环境	向上	这	恰当的	方向	在	这	木板	尽管	杰里米	完成的	这

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

杰里米完成账务处理时，他开始在黑板上设置正确的方向指示。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][p'lænɪts] , " [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] .

"	But	something's	hitting	the	planets	,	"	he	objected	.
"	但	某样东西	击中	这	行星	,	"	他	反对	.

“但是有什么东西正在撞击行星，”他反驳道。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['klærɪən][bɪ'gæn] ['hedɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

His	hand	found	the	main	button	and	the	Clarion	began	heading	up	through	the
他的	手	成立	这	主要的	按钮	和	这	号角	开始	标题	向上	通过	这

['ætməsfɪr] [ɑːn]['nɔːrm(ə)l]['grævəti][wɔːrp] ,

atmosphere	on	normal	gravity	warp	,
气氛	在	普通的	重力	经	,

他的手找到了主按钮，克拉里昂号开始以正常重力跃迁的速度穿过大气层向上飞行。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['haipədraiv] .

until	she	could	reach	open	space	,	and	go	into	hyperdrive	.
直到	她	可以	抵达	打开	空间	,	和	去	进入	超光速引擎	.

直到她能够到达开阔空间，并进入超光速飞行。

" [jʊr; jər] ['mɒnstəz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]['piːp(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]

"	Your	monsters	prove	to	be	only	people	—	but	it	still	doesn't	explain	the
"	你的	怪物	证明	到	是	仅有的	人们	—	但	它	仍然	不	解释	这

[wei] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][laɪn] [streɪt] [tɔːrd] [ɜːrθ] !

way	disaster	follows	a	line	straight	toward	Earth	!
方式	灾难	跟随	一个	线	直的	朝向	地球	!

“你们的怪物最终被证明只是人类——但这仍然无法解释灾难为何会沿着一条直线直扑地球！”

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] . . . . "

And	until	we	know	.	.	.	.	"
和	直到	我们	知道	.	.	.	.	"

直到我们弄清楚为止……”

" ['meɪbi] [wiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][nɑːt] ['noʊɪŋ] , " ['dʒerəmi] [sed] .

"	Maybe	we'd	be	better	off	not	knowing	,	"	Jeremy	said	.
"	或许	我们会	是	更好的	离开	不是	会心	,	"	杰里米	说	.

“也许我们不知道反而更好，”杰里米说。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['klærəfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

But	he	refused	to	clarify	his	statement	.
但	他	拒绝	到	阐明	他的	陈述	.

但他拒绝澄清自己的说法。

[ðen] [ðə; ði] ['haipədraiv] [went] [ɑːn] .

Then	the	hyperdrive	went	on	.
然后	这	超光速引擎	去	在	.

然后超光速引擎继续运转。

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	homeward	trip	was	somewhat	different	from	the	others	.
这	回家	旅行	曾是	有些	不同的	从	这	其他的	.

回程的旅程与其他旅程略有不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [faɪts] [ðɪs] [taɪm] .

There	were	none	of	the	petty	fights	this	time	.
那里	是	没有任何	的	这	小气	战斗	这	时间	.

这次没有发生任何琐碎的争吵。

[eɪmz] [ænd; ənd]['dʒerəmi][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [wei] ,

Aimes	and	Jeremy	were	busy	in	their	own	way	,
艾姆斯	和	杰里米	是	忙碌的	在	他们的	自己的	方式	,

艾姆斯和杰里米都在忙着自己的事情。

[diː'koʊdɪŋ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

decoding	the	language	and	collating	the	material	they	had	.
解码	这	语言	和	整理	这	材料	他们	有	.

破译语言并整理他们拥有的资料。

[greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hiːðn] [θɪŋz] ,

Graves	was	with	them	,	grumbling	at	being	around	the	heathen	things	,
格雷夫斯	曾是	和	他们	,	抱怨	在	存在	大约	这	异教徒	事物	,

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['mɔːrbɪdli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	apparently	morbidly	fascinated	by	them	.
但	显然	病态地	着迷	经过	他们	.

格雷夫斯和他们在一起，一边抱怨和这些异教徒在一起，一边又明显地对他们产生了病态的迷恋。

['lɛŋk] [kʊd; kəd]['ɔːfər][noʊ][help] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti][leɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

Lenk	could	offer	no	help	,	and	his	duty	lay	with	the	ship	.
伦克	可以	提供	不	帮助	,	和	他的	责任	躺	和	这	船	.

伦克帮不上什么忙，他的职责是守护这艘船。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [tɔːrd] [ɜːrθ] ,

He	pondered	over	the	waves	of	destruction	that	seemed	to	wash	toward	Earth	,
他	沉思	超过	这	波浪	的	破坏	那	似乎	到	洗	朝向	地球	,

他沉思着似乎正向地球袭来的毁灭浪潮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kʌltʃərəl] ['levlz] [ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	diminishing	cultural	levels	on	the	planets	beyond	.
和	这	减少	文化	级别	在	这	行星	超过	.

以及更远处星球上日益衰落的文化水平。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [pjʊr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

It	couldn't	be	pure	coincidence	.
它	不能	是	纯的	巧合	.

这不可能是巧合。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ək'sept][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Nor	could	he	accept	the	idea	that	Earth	was	the	center	of	the	universe	,
也不	可以	他	接受	这	主意	那	地球	曾是	这	中心	的	这	宇宙	,

他也无法接受地球是宇宙中心的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

and	that	everything	else	was	necessarily	imperfect	.
和	那	一切	别的	曾是	一定	不完善	.

其他一切都必然是不完美的。

[sər'praɪzɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][greɪvz; grɑːvz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['hoʊpf(ə)l]

Surprisingly	,	it	was	Graves	who	gave	him	his	first	hopeful
出奇	,	它	曾是	格雷夫斯	WHO	给予	他	他的	第一的	充满希望

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

出乎意料的是，第一个给他提出有希望的建议的人竟然是格雷夫斯。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] ,

A	week	had	passed	,
一个	星期	有	通过了	,

一周过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [wen] [ðə; ði][men] ['riːəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**they**	**were**	**well**	**into**	**the**	**second**	**when**	**the**	**men**	**really**	**caught**	**his**	**attention**	**.**
和	他们	是	出色地	进入	这	第二	什么时候	这	男人	真的	捕捉	他的	注意力	.

比赛进行到第二节时，这些人真正引起了他的注意。

[greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] .

Graves	**was**	**bringing**	**his**	**lunch**	**,**	**actually**	**smiling**	**.**
格雷夫斯	曾是	带来	他的	午餐	,	实际上	微笑	.

格雷夫斯带着午餐来了，脸上还带着笑容。

[hiː; hi] [fraund] .

He	**frowned**	**.**
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [wʌt] ['gɪvz] ?

"	**What**	**gives**	**?**
"	什么	给予	?

怎么回事?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [its] [ɔːl] [truː] !

"	**It's**	**all**	**true**	**!**
"	它是	全部	真的	!

“这一切都是真的！”

" [greɪvz; grɑːvz] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] [gloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Graves**	**answered**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**inner**	**glow**	**to**	**him**	**.**
"	格雷夫斯	回答	,	和	那里	曾是	一个	内	辉光	到	他	.

格雷夫斯回答道，他眼中闪烁着光芒。

" [dʒʌst][æz; əz] [its] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [ˌrevi'leiʃənz] .

"	**Just**	**as**	**it's**	**prophesied**	**in**	**Revelations**	**.**
"	只是	作为	它是	预言	在	启示录	.

正如《启示录》中所预言的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dauts] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

There	**were**	**times**	**when**	**I**	**had**	**doubts**	**,**	**but**	**now**	**I**	**know**	**.**
那里	是	时代	什么时候	我	有	疑虑	,	但	现在	我	知道	.

我曾经有过怀疑，但现在我明白了。

[gɑːd][hæz; həz][set][ðə; ði] ['hiːðn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ˌɑːrmə'gedn] [wɪl] [kʌm] ,

God	**has**	**set**	**the**	**heathens**	**before**	**me**	**as**	**proof**	**that**	**Armageddon**	**will**	**come**	**,**
上帝	有	放	这	异教徒	前	我	作为	证明	那	世界末日	将要	来	,

上帝将异教徒摆在我面前，以此证明世界末日终将到来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siŋgld] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ! "

and	**I**	**have**	**been**	**singled**	**out**	**to**	**bring**	**the**	**glad**	**tidings**	**to**	**His**	**faithful**	**!**	**"**
和	我	有	到过	单身	出去	到	带来	这	高兴的	消息	到	他的	忠实	!	"

我被选中来向祂的信徒们传达这喜讯!

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hiːðn] !

"	**I**	**thought**	**you**	**didn't**	**believe**	**God**	**would**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**heathens**	**!**
"	我	想法	你	没有	相信	上帝	会	有	任何事物	到	做	和	异教徒	!

“我还以为你不相信上帝会和异教徒有任何瓜葛呢！”

" ['lɛŋk] ['ɔbdʒiktid] .

"	**Lenk**	**objected**	**.**
"	伦克	反对	.

伦克提出反对意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][rɪ'kɔːl] ['weðər] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [feɪz] [ʌv; əv]['mænɪk][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	trying	to	recall	whether	a	sudden	phase	of	manic	joy	was	a
他	曾是	尝试	到	记起	无论	一个	突然	阶段	的	躁狂症	喜悦	曾是	一个

['wɔːrnɪŋ] ['sɪmptəm] [ɔːr][nɑːt] .

warning	symptom	or	not	.
警告	症状	或者	不是	.

他试图回忆一下，突然出现的狂喜是否是一种预警症状。

" [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

"	I	misunderstood	.
"	我	被误解	.

我误会了。

[aɪ] [θɔːt] [gɑːd][hæd; həd][fər'bædˌfər'beɪd] [speɪs] [flaɪt] .

I	thought	God	had	forbade	space	flight	.
我	想法	上帝	有	禁止	空间	航班	.

我以为上帝已经禁止太空飞行了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

But	now	it	is	proved	how	He	loves	us	.
但	现在	它	是	已证实	如何	他	爱	我们	.

但现在事实证明，祂是多么爱我们。

[hiː; hi] ['siŋgld] [ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][flai] [θruː] [speɪs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

He	singled	us	out	to	teach	us	to	fly	through	space	that	we	could	learn	.
他	单身	我们	出去	到	教	我们	到	飞	通过	空间	那	我们	可以	学习	.

他特意挑选我们来教我们如何在太空中飞行，这是我们能够学会的。

" [greɪvz; grɑːvz] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['lɛŋk] ['hædnt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]

"	Graves	gathered	up	the	dishes	without	noticing	that	Lenk	hadn't	touched	them
"	格雷夫斯	聚集	向上	这	菜肴	没有	注意到	那	伦克	之前没有	感动	他们

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

and	went	off	in	a	cloud	of	ecstasy	.
和	去	离开	在	一个	云	的	狂喜	.

格雷夫斯收拾好盘子，没有注意到伦克根本没碰过它们，欣喜若狂地离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['lɛŋk] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

But	his	point	had	been	made	,	and	Lenk	turned	it	over	.
但	他的	观点	有	到过	制成	,	和	伦克	转向	它	超过	.

但他的意思已经表达清楚了，伦克把球扔了回去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Then	,	with	a	shout	,	he	headed	toward	the	headquarters	of	the	two
然后	,	和	一个	喊	,	他	标题	朝向	这	总部	的	这	二

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪəntɪsts] .

remaining	scientists	.
其余的	科学家	.

然后，他大喊一声，朝着剩下的两名科学家的总部走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['biːɪŋ] [prə'dʒektid]

He	found	them	sitting	quietly	,	watching	a	reel	of	some	kind	being	projected
他	成立	他们	坐着	悄悄	,	观看	一个	卷轴	的	一些	种类	存在	预计

[θruː] [æn; ən]['eɪliən] [dɪ'vaɪs] .

through	an	alien	device	.
通过	一个	外星人	设备	.

他发现他们静静地坐着，观看某种通过外星设备投射出来的影像。

" [aɪ] [hɪr] [its] [ˌɑːrmə'gedn] [wɪə(r)] ['feɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hear	it's	Armageddon	we're	facing	,	"	he	said	.
"	我	听到	它是	世界末日	是	面向	,	"	他	说	.

“我听说我们正面临世界末日，”他说。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [grɪnz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ˈdʒerəmi]

He	expected	grins	of	amusement	from	them	—	or	at	least	from	Jeremy
他	预期的	咧嘴笑	的	娱乐	从	他们	—	或者	在	至少	从	杰里米

.

:

.

他期待看到他们脸上露出好笑的笑容——至少杰里米会如此。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[eɪmz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Aimes	nodded	.
艾姆斯	点头	.

艾姆斯点了点头。

" [fɜːrst] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

"	First	progress	in	all	directions	.
"	第一的	进步	在	全部	方向	.

“首先，在各个方面都取得了进展。”

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [rɪˈlɪdʒən] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] .

Then	a	period	when	religion	seems	to	be	in	the	decline	.
然后	一个	时期	什么时候	宗教	似乎	到	是	在	这	衰退	.

然后是一段宗教似乎走向衰落的时期。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɔfisiz] .

Then	a	revival	,	and	a	return	to	faith	in	the	prophecies	.
然后	一个	复兴	,	和	一个	返回	到	信仰	在	这	预言	.

然后出现了复兴，人们重新相信了预言。

[ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] [əˈgriː] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈprɔfisiz] , [ˈlɛŋk] .

All	religions	agree	on	those	prophecies	,	Lenk	.
全部	宗教	同意	在	那些	预言	,	伦克	.

伦克，所有宗教都认同这些预言。

[ˌrevɪˈleɪʃənz] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌɑːrməˈgedn] ,

Revelations	refer	to	the	end	of	Armageddon	,
启示录	参考	到	这	结尾	的	世界末日	,

《启示录》指的是哈米吉多顿之战的结束，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [waɪp] [ɪtˈself] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] ,

when	the	whole	world	will	wipe	itself	out	before	the	creation	of	a	better	world	,
什么时候	这	所有的	世界	将要	擦拭	本身	出去	前	这	创建	的	一个	更好的	世界	,

当整个世界在创造一个更美好的世界之前自我毁灭时，

[ɪn] [wʌn] [ˈplænɪt] - [waɪd] [wɔːr] .

in	one	planet	-	wide	war	.
在	一	行星	-	宽的	战争	.

在一场席卷全球的战争中。

[ðə; ði] [oʊld] [nɔːrs] [ˈledʒəndz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ,

The	old	Norse	legends	spoke	of	a	Fimbulvetr	,
这	老的	北欧	传说	辐	的	一个	-	,

古老的北欧传说中提到了芬布尔维特（Fimbulvetr），

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒaiənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɔdz] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɔːr] .

when	the	giants	and	their	gods	would	destroy	the	earth	in	war	.
什么时候	这	巨人	和	他们的	神	会	破坏	这	地球	在	战争	.

巨人和他们的神明将在战争中毁灭地球。

[ænd; ənd] [ðiːz] [griːn] - [skɪnd] ['piːpəlz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔfisiz] .

And	these	green	-	skinned	peoples	had	the	same	religious	prophecies	.
和	这些	绿色的	-	去皮	人民	有	这	相同的	宗教	预言	.

这些绿皮肤的民族也有着同样的宗教预言。

[ðeɪ] [keɪm] [truː] , [tuː] .

They	came	true	,	too	.
他们	来了	真的	,	也	.

它们也都成真了。

[ˌɑːrmə'gedn] .

Armageddon	.
世界末日	.

世界末日。

[kən'teɪdʒəs] [ˌɑːrmə'gedn] .

Contagious	Armageddon	.
传染性	世界末日	.

传染性世界末日。

" ['lɛŋk] [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	Lenk	stared	from	one	to	the	other	,	suspecting	a	joke	.
"	伦克	凝视	从	一	到	这	其他	,	怀疑	一个	开玩笑	.

伦克盯着他们俩，怀疑这是个玩笑。

" [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [liːvz] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [muːv] [frʌm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt]

"	But	that	still	leaves	coincidence	—	the	way	things	move	from	planet	to	planet
"	但	那	仍然	树叶	巧合	—	这	方式	事物	移动	从	行星	到	行星

. . . . "

: : : : "

. . . . "

“但这仍然留下了巧合的成分——事物在星球间传播的方式……”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['dʒeremi] [sed] .

"	Not	at	all	,	"	Jeremy	said	.
"	不是	在	全部	,	"	杰里米	说	.

“完全不是，”杰里米说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [hæv; həv] [speɪs] ['træv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] ['haɪli]

"	These	people	didn't	have	space	travel	,	but	they	had	some	pretty	highly
"	这些	人们	没有	有	空间	旅行	,	但	他们	有	一些	漂亮的	高度

[dɪ'veləpt] ['saɪəns] .

developed	science	.
发达	科学	.

“这些人虽然没有太空旅行，但他们的科学非常发达。”

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [dɪs'pruːvd] — [æn; ən] ['iːθər] [drɪft] .

They	found	what	we	thought	we'd	disproved	—	an	ether	drift	.
他们	成立	什么	我们	想法	我们会	已被驳斥	—	一个	醚	漂移	.

他们发现了我们以为已经证伪的现象——以太漂移。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [spɔːz] [frʌm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]

It	would	carry	spores	from	planet	to	planet	—	and	in	the	exact
它	会	携带	孢子	从	行星	到	行星	—	和	在	这	精确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiːv] [siːn] .

direction	needed	to	account	for	what	we've	seen	.
方向	需要	到	帐户	为了	什么	我们已经	已见	.

它会将孢子从一个星球带到另一个星球——而且方向完全符合我们所观察到的现象。

['reɪsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əd'vænst] [bæk] [ðæt] [wei] , [les] [soʊ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][fɜːrst] [went] ,

Races	were	more	advanced	back	that	way	,	less	so	the	way	we	first	went	,
种族	是	更多的	先进的	后退	那	方式	,	较少的	所以	这	方式	我们	第一的	去	,

那边的种族发展水平更高，而我们最初去的那边则不然。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [spɔːz] [tuː; tə][drɪft] . "

simply	**because**	**of**	**the**	**time**	**it**	**took**	**the**	**spores**	**to**	**drift**	**.**	**"**
简单地	因为	的	这	时间	它	采取	这	孢子	到	漂移	.	"

仅仅是因为孢子漂移需要时间。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ?

"	**And**	**what**	**about**	**the**	**destruction**	**?**
"	和	什么	关于	这	破坏	?

“那么破坏呢？”

" ['lɛŋk] [æskt] ['wʊdnli] .

"	**Lenk**	**asked**	**woodenly**	**.**
"	伦克	问	木木式地	.

伦克木讷地问道。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	**faces**	**were**	**getting**	**him**	**—**	**they**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**believed**	**it**	**.**
他们的	面孔	是	获得	他	—	他们	看起来	作为	如果	他们	相信	它	.

他们的表情让他很困惑——他们看起来好像相信了。

" [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [dɪ'ziːz] [spɔːr] [tuː; tə][draɪv]['reɪsɪz][mæd] ? "

"	**Is**	**there**	**another**	**disease**	**spore**	**to**	**drive**	**races**	**mad**	**?**	**"**
"	是	那里	其他	疾病	孢子	到	驾驶	种族	疯狂的	?	"

“还有另一种疾病孢子能让种族陷入疯狂吗？”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**Nothing**	**like**	**that**	**.**
"	没有什么	喜欢	那	.

“完全不是那样。”

[dʒʌst][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wen] [ðeɪ] [pæs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lev(ə)l] , " ['dʒeræmi] ['ænsər] .

Just	**the**	**natural**	**course**	**of**	**cultures**	**when**	**they**	**pass**	**a**	**certain**	**level**	**,**	**"**	**Jeremy**	**answered**	**.**
只是	这	自然的	课程	的	文化	什么时候	他们	经过	一个	肯定	等级	,	"	杰里米	回答	.

“这只是文化发展到一定程度后的自然过程，”杰里米回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ'self] .

"	**I**	**should**	**have**	**seen**	**that**	**myself**	**.**
"	我	应该	有	已见	那	我	.

“我应该自己看到的。”

['evri] [reɪs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk] ['pætərn] .

Every	**race**	**follows**	**the**	**same**	**basic**	**pattern**	**.**
每一个	种族	跟随	这	相同的	基本的	图案	.

每场比赛都遵循相同的基本模式。

[ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wiːv] [gɑːt][left] — [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

The	**only**	**question**	**is**	**how**	**much**	**time**	**we've**	**got**	**left**	**—**	**a**	**week**	**or**	**a**	**thousand**	**years**	**?**
这	仅有的	问题	是	如何	很多	时间	我们已经	得到	左边	—	一个	星期	或者	一个	千	年	?

唯一的问题是我们还剩下多少时间——一周还是一千年？

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][prə'dʒekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] ,

"	**They**	**turned**	**back**	**to**	**their**	**projection**	**device**	**,**
"	他们	转向	后退	到	他们的	投影	设备	,

他们转过身去看投影设备，

[bʌt; bət] ['lɛŋk] [kɔːt] [ðə; ði] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	**Lenk**	**caught**	**the**	**xenologist**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**	**swung**	**him**	**back**	**.**
但	伦克	捕捉	这	异种学家	经过	这	肩膀	和	摇摆	他	后退	.

但伦克抓住那位异星学家的肩膀，把他甩了回去。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [speɪs] ['træv(ə)l] !

"	But	they	didn't	have	space	travel	!
"	但	他们	没有	有	空间	旅行	!

但他们当时还没有太空旅行技术!

[ðæt] ['dʌznt] [fɪt] [ðer; ðər] ['pætərn] .

That	doesn't	fit	their	pattern	.
那	不	合身	他们的	图案	.

这不符合他们的行事模式。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] . . . .

Even	if	you're	right	.	.	.	.
甚至	如果	你是	正确的	.	.	.	.

即使你是对的.....

" ['dʒerəmi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Jeremy	nodded	.
"	杰里米	点头	.

杰里米点了点头。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , ['i:ðər] .

"	We	don't	have	the	secret	of	immortality	,	either	.
"	我们	不	有	这	秘密	的	不朽	,	任何一个	.

“我们也没有长生不老的秘密。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪs] [dɪd] .

And	this	race	did	.
和	这	种族	做过	.

而这场比赛确实如此。

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd] [stɪl] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['skelitnz] ?

But	,	damn	it	,	I'd	still	like	to	know	what	happened	to	all	those	skeletons	?
但	,	该死	它	,	ID	仍然	喜欢	到	知道	什么	发生	到	全部	那些	骷髅	?

但是，该死的，我还是想知道那些骷髅后来都怎么样了?

" ['lɛŋk] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [ru:m] .

"	Lenk	went	back	to	his	control	room	.
"	伦克	去	后退	到	他的	控制	房间	.

伦克回到了他的控制室。

[ænd; ənd] [pər'vɜ:rsli] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

And	perversely	,	his	thoughts	insisted	on	accepting	their	explanation	.
和	反常地	,	他的	想法	坚持	在	接受	他们的	解释	.

然而，出乎意料的是，他的思绪却执意接受他们的解释。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [mæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['hæpən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

It	would	be	like	man	to	think	that	important	things	could	only	happen	on	his
它	会	是	喜欢	男人	到	思考	那	重要的	事物	可以	仅有的	发生	在	他的

[oʊn] [hoʊm] ['plænɪt] ,

own	home	planet	,
自己的	家	行星	,

人类如果认为重要的事情只能发生在自己的家乡星球上，那就太奇怪了。

[ænd; ənd] ['prɑ:fəsi] [æn; ən] [end] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , ['nevər] ['dri:miŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hæpən]

and	prophecy	an	end	for	his	own	race	,	never	dreaming	it	could	happen
和	预言	一个	结尾	为了	他的	自己的	种族	,	绝不	做梦	它	可以	发生

[tu:; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

他预言了自己的种族将会灭亡，却从未想过这种事会发生在其他种族身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sens] ['sʌmhaʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['neɪtʃər]

It	would	be	normal	for	him	to	sense	somehow	out	of	his	own	nature
它	会	是	普通的	为了	他	到	感觉	不知何故	出去	的	他的	自己的	自然

[wʌt] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][mʌst; məst][biː; bi] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'meɪzd]

what	his	inevitable	end	must	be	—	and	then	to	be	completely	amazed
什么	他的	不可避免的	结尾	必须	是	—	和	然后	到	是	完全地	惊叹

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [end][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

when	he	found	the	same	end	for	other	races	.
什么时候	他	成立	这	相同的	结尾	为了	其他	种族	.

他凭着本性就能感觉到自己不可避免的结局，这很正常——然后当他发现其他种族也有同样的结局时，他会感到非常惊讶。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[speɪs] ['træv(ə)l] — ['træv(ə)l][æt; ət]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] [spiːdz] — [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Space	travel	—	travel	at	faster	than	light	speeds	—	had	to	make	a
空间	旅行	—	旅行	在	快点	比	光	速度	—	有	到	制作	一个

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

太空旅行——以超光速旅行——必然会带来改变。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

There	were	the	other	worlds	on	the	other	side	of	the	sun	,
那里	是	这	其他	世界	在	这	其他	边	的	这	太阳	,

太阳的另一边还有其他的世界，

[wer] [men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz] .

where	men	were	already	planning	to	colonize	.
在哪里	男人	是	已经	规划	到	殖民	.

那里是人们早已计划殖民的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrld] [maɪt] ['nɔːrməli] [bloʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][waɪld]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,

Even	if	a	world	might	normally	blow	up	in	a	final	wild	holocaust	,
甚至	如果	一个	世界	可能	通常情况下	吹	向上	在	一个	最终的	荒野	大屠杀	,

即使一个世界最终可能会在一场彻底的浩劫中毁灭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [hoʊl] ['reɪʃ(ə)l] ['pætərn] [tʃeɪndʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [aʊt]

it	would	have	its	whole	racial	pattern	changed	when	it	began	to	spread	out
它	会	有	它是	所有的	种族	图案	已更改	什么时候	它	开始	到	传播	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

among	the	stars	.
之中	这	明星	.

当它开始在星际间扩散时，它的整个种族结构都会发生改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['spɪrɪt] .

It	would	have	to	have	a	revival	of	the	old	pioneering	spirit	.
它	会	有	到	有	一个	复兴	的	这	老的	开创性的	精神	.

它必须重拾昔日的开拓精神。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] .

There	had	been	the	beginnings	of	that	when	they	left	.
那里	有	到过	这	开端	的	那	什么时候	他们	左边	.

他们离开的时候，这种情况就已经初见端倪了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventid] [fər'evər] .

And	with	that	,	such	a	war	could	be	prevented	forever	.
和	和	那	,	这样的	一个	战争	可以	是	阻止	永远	.

这样一来，这样的战争就可以永远避免了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [greɪvz; grɑːvz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] , ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [greɪvz; grɑːvz]

He	heard	Graves	moving	about	in	the	galley	,	singing	something	about	graves
他	听到	格雷夫斯	移动	关于	在	这	厨房	,	歌唱	某物	关于	坟墓

['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɪmɪst] .

opening	,	and	grimaced	.
开幕	,	和	做了个鬼脸	.

他听到格雷夫斯在船舱里走来走去，唱着什么关于坟墓打开的歌，不禁做了个鬼脸。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒerəmi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] .

Besides	,	Jeremy	had	admitted	that	they	didn't	have	all	the	answers	.
除了	,	杰里米	有	承认	那	他们	没有	有	全部	这	答案	.

此外，杰里米也承认他们并没有所有问题的答案。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['skelitnz] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	mystery	of	the	vanished	skeletons	remained	—	and	until	that	was
这	神秘	的	这	消失了	骷髅	剩余	—	和	直到	那	曾是

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪk'spleɪnd] .

accounted	for	,	nothing	could	be	considered	explained	.
已记录	为了	,	没有什么	可以	是	经过考虑的	解释	.

失踪骸骨之谜依然存在——在解开这个谜团之前，任何事情都无法得到解释。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skelitnz] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [haʊ] ['hiːd] ['wæŋgl] [hɪz; ɪz] [wei]

He	forgot	about	the	skeletons	as	he	began	planning	how	he'd	wangle	his	way
他	忘了	关于	这	骷髅	作为	他	开始	规划	如何	他会	旺乐	他的	方式

['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

into	one	of	the	colonies	.
进入	一	的	这	殖民地	.

他开始计划如何设法潜入其中一个殖民地，把那些骸骨抛在了脑后。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [kə'tæstrəfi] [dɪd] [straɪk] [ɜːrθ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] ,

Then	,	even	if	catastrophe	did	strike	Earth	in	another	thousand	years	or	so	,
然后	,	甚至	如果	灾难	做过	罢工	地球	在	其他	千	年	或者	所以	,

那么，即便灾难真的在一千年后袭击地球，

[ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] .

the	race	could	go	on	.
这	种族	可以	去	在	.

比赛可能会继续进行。

[ten] [mɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . . . .

Ten	more	years	,	and	man	would	be	safe	.	.	.	.
十	更多的	年	,	和	男人	会	是	安全的	.	.	.	.

再过十年，人类就安全了……

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] [nɪr]

He	was	feeling	almost	cheerful	as	they	finally	came	out	of	hyperspace	near
他	曾是	感觉	几乎	快乐	作为	他们	最后	来了	出去	的	超空间	靠近

[ɜːrθ] . . . [ænd; ənd] ['lændɪd] . . . .

Earth	.	.	.	and	landed	.	.	.	.
地球	.	.	.	和	登陆	.	.	.	.

当他们终于从超空间脱离，靠近地球并着陆时，他几乎感到一阵欣喜……

[ðə; ði] ['skelitnz] — [leɪ] ['skætərd] ['evriwer] .

The	skeletons	—	lay	scattered	everywhere	.
这	骷髅	—	躺	疏散	到处	.

骸骨散落在各处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神